

# Meng Gemeng, mäi Guide

Guide du citoyen Bürgerleitfaden  
Citizen's guide Guia do cidadão



Gemeng  
Bauschelt

## Digital

**Fir de PDF richtig ugewisen ze kréien, luet iech den Adobe Acrobat hei erof:**

**Pour visualiser correctement le fichier PDF, veuillez télécharger Adobe Acrobat via le lien suivant :**

Um die PDF-Datei korrekt anzuzeigen, laden Sie bitte Adobe Acrobat über den folgenden Link herunter:

To view the PDF file correctly, please download Adobe Acrobat via the following link:

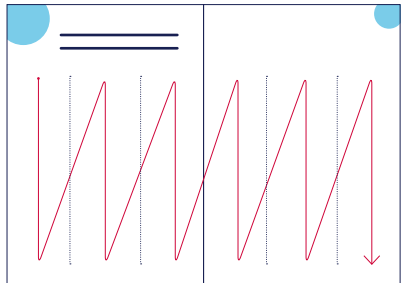
Para ver o ficheiro PDF corretamente, queira descarregar o Adobe Acrobat através da seguinte ligação:



**bit.ly/3WqBPv5**

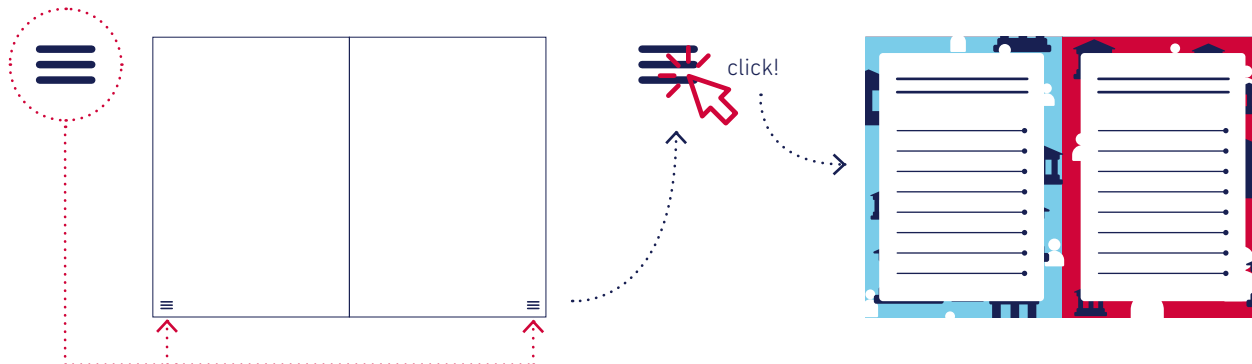
## Liesrichtung

**Sens de lecture** **Leserichtung** **Reading direction** **Direção de leitura**



## Zeréck op d'Inhaltsverzeechnes

[Retour au sommaire](#) [Zurück zum Inhaltsverzeichnis](#) [Back to the table of contents](#) [Voltar ao índice](#)



# Bierger-Guide

## Guide du citoyen Bürgerleitfaden

Citizen's guide Guia do cidadão



**SYVICOL**

Syndicat des Villes et  
Communes Luxembourgeoises



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de la Famille, de l'Intégration  
et à la Grande Région

Département de l'intégration





# Virwuert

**Max Hahn, Familljen- an Integratiounsminister**

Sidd Dir viru Kuerzem eréischt an Är Gemeng geplënnert? Oder wunnt Dir scho laang hei? Sidd Dir op der Sich no Informatiounen, fir lech besser erëm ze fannen? Är Gemeng ass méi ewéi just Äre Wunnuert, si ass och eng lieweg Plaz, wou Dir deelhuelen an lech engagéiere kënnt. Dir kënnt dozou bäidroen, Är Gemeng weider z'entwéckelen an een interkulturellt Zesummeliewe fir jidderee mat ze gestalten. Ganz einfach andeems Dir lech an Ärem Alldag un de lokalen a regionalen Aktivitéite bedeelegt.

De Guide „Meng Gemeng, mäi Guide“ liwwert lech déi Informatiounen, déi Dir braucht, fir dass Dir lech gutt zu Recht fannt, a méi iwwer Eventer, Initiativen an Aktivitéite gewuer gitt, déi an Ärer Gemeng ugebuede ginn. An dësem Guide fannt Dir Iddien, wéi Dir lech a verschiddene Beräicher wéi dem Benevolat, der Bildung, der Pratique des langues oder der politischer Participatioun engagéiere kënnt an esou mat Äre Matbierger interagiere kënnt.

Ech soen der Gemeng Bauschelt villmools Merci fir hir Ënnerstëtzung beim Ausschaffe vun dësem Guide, dee ville Bierger vu Notze wäert sinn.

Ech wënschen lech eng agreabel Lecture a vill Freed mam Guide!

## FR Préface

**Max Hahn, Ministre de la Famille et de l'Intégration**

Vous êtes-vous récemment installé dans votre commune ? Ou y vivez-vous déjà depuis longtemps ? Êtes-vous à la recherche d'information pour mieux vous y retrouver ? Votre commune est bien plus que votre lieu de résidence, c'est aussi un lieu vivant où vous pouvez participer et vous engager. Vous pouvez aider à faire évoluer votre commune et à co-construire un Vivre-ensemble interculturel pour chacune et chacun. Tout simplement en participant, au quotidien, aux activités locales et régionales.

Le guide « Meng Gemeng, mäi Guide » vous donnera les informations nécessaires de votre commune pour vous repérer facilement et pour mieux connaître les événements, les initiatives et les activités proposées. Grâce à ce guide, vous obtenez des idées d'engagement et d'interaction avec vos concitoyens, dans des domaines aussi divers que le bénévolat, l'apprentissage, la pratique des langues ou encore la participation politique.

Je remercie vivement la commune de Boulaide qui a contribué à l'élaboration du présent guide au profit de tous les citoyens.

Je vous souhaite une agréable lecture et beaucoup de plaisir à l'utiliser !

## DE Vorwort

**Max Hahn, Minister für Familie und Integration**

Sind Sie erst vor Kurzem in Ihre Gemeinde gezogen? Oder leben Sie schon länger dort? Sind Sie auf der Suche nach Informationen, um sich besser zurechtzufinden? Ihre Gemeinde ist mehr als nur Ihr Wohnort, sie ist auch ein lebendiger Ort, an dem Sie teilnehmen und sich engagieren können. Sie können dazu beitragen, Ihre Gemeinde weiterzuentwickeln und ein interkulturelles Zusammenleben für jeden und jede mitzugestalten. Ganz einfach, indem Sie sich im Alltag an lokalen und regionalen Aktivitäten beteiligen.

Der Bürgerleitfaden „Meng Gemeng, mäi Guide“ bietet Ihnen die notwendigen Informationen aus Ihrer Gemeinde, damit Sie sich leicht zurechtfinden und mehr über die angebotenen Veranstaltungen, Initiativen und Aktivitäten erfahren können. Mithilfe dieses Leitfadens erhalten Sie Ideen, wie Sie sich engagieren und mit Ihren Mitbürgern interagieren können, und zwar in unterschiedlichen Bereichen wie der ehrenamtlichen Tätigkeit, der Bildung, der Sprachpraxis oder der politischen Partizipation.

Ich danke der Gemeinde Bauschleiden herzlich für ihre Unterstützung bei der Erstellung dieses Leitfadens zum Nutzen aller Bürger.

Ich wünsche Ihnen eine angenehme Lektüre und viel Spaß damit!

## EN Foreword

**Max Hahn, Minister for Family Affairs and Integration**

Are you new to your municipality? Or have you been living here for a long time? Are you looking for information to help you find your way around? Your municipality is much more than just your place of residence, it is also a lively place, where you can participate and get involved. You can help your municipality evolve and shape an intercultural Living-together for everyone. Simply by participating in local and regional activities on a daily basis.

The citizen's guide "Meng Gemeng, mäi Guide" provides you with all the necessary information about your municipality so that you can easily find your way around and learn more about the events, initiatives and activities on offer. In this guide, you can find ideas on how to get involved and interact with your fellow citizens, in areas as diverse as volunteering, learning, practicing languages and political participation.

I would like to thank the municipality of Boulaide for contributing to the development of this guide for the benefit of all citizens.

I hope you enjoy reading it and have a lot of fun using it!

## PT Prefácio

**Max Hahn, Ministro da Família e da Integração**

Mudou-se recentemente para a sua comuna? Ou já reside nela há muito tempo? Está à procura de informações para melhor se orientar? Bem mais do que apenas o seu local de residência, a sua comuna é também o sítio no qual pode participar e envolver-se. É fácil contribuir para a evolução da sua comuna e para a consolidação da convivência intercultural por parte de todos: basta participar, quotidianamente, nas atividades locais e regionais.

Este guia, "Meng Gemeng, mäi Guide", lhe dá as informações necessárias da sua comuna para orientar-se facilmente e para estar a par dos eventos, das iniciativas e das atividades propostas. Propõe-lhe ideias para envolvimento e interação com concidadãos em domínios tão diversos quanto o voluntariado, a aprendizagem, a prática de línguas ou ainda a participação política.

Os meus mais sinceros agradecimentos à comuna de Boulaide, que contribuiu para a elaboração deste guia para o benefício de todos os cidadãos.

Desejo-lhe boa leitura e muito prazer na sua utilização!



# Virwuert

**Emile Eicher, President vum Gemengesyndikat SYVICOL**

Ee gelongent Zesummeliewe bedeit, datt all Bierger sech a senger Gemeng integréiert fillt a Loscht huet, sech um politeschen a soziale Liewen ze bedeelegen, sech zum Beispill an d'Wielerlëschten aschreift, an zu enger gemeinsamer Opfaassung vum respektvolle Mateneen an der Gemeng bäidréit.

D'Gemenge sinn oft déi éischt Ulafstell, wann et dorëms geet, sech an engem neie Land oder an enger neier Gemeng ze orientéieren. Gläichzäiteg fënnt an de Gemengen awer och dat deeglecht Zesummeliewe statt, sief et um kulturellen oder sportleche Plang, am Kader vum Veräinsliewen oder einfach am Austausch am Alldag.

E gelongent Zesummeliewe fänkt mat engem geglückten Empfang an enger effektiver Wëllkommenskultur un. An deem Sënn hoffen ech, datt lech dës Guide eng Orientéierungshëllef an Ärer neier Gemeng ass an lech dozou inspiréiert, fir voll a ganz um Zesummeliewen an Ärer Gemeng deelzehuelen.

## FR Préface

**Emile Eicher, Président du Syndicat des Villes et Communes Luxembourgeoises (SYVICOL)**

Le Vivre-ensemble réussi signifie que tous les citoyens se sentent intégrés dans la commune, qu'ils participent à la vie politique et sociale, par exemple en s'inscrivant sur les listes électorales, et qu'ils contribuent à une vision commune du Vivre-ensemble respectueux dans la commune.

Les communes sont souvent le premier point de contact lorsqu'il s'agit de s'orienter dans un nouveau pays ou dans une nouvelle commune. Parallèlement, c'est dans les communes que se déroule le Vivre-ensemble quotidien, que ce soit au niveau culturel ou sportif, dans la vie associative ou dans nos échanges habituels.

Le Vivre-ensemble réussi commence par un accueil réussi et le développement d'une véritable culture de bienvenue. Dans ce sens, j'espère que cette brochure vous servira de guide dans votre nouvelle commune et vous inspirera à participer pleinement au Vivre-ensemble dans votre commune.

## DE Vorwort

**Emile Eicher, Präsident des Gemeindesyndikats SYVICOL**

Harmonisches Zusammenleben bedeutet, dass alle Bürger sich in ihrer Gemeinde integriert fühlen und sich am politischen und sozialen Leben beteiligen, indem sie sich zum Beispiel ins Wählerverzeichnis eintragen und zu einer gemeinsamen Vorstellung eines respektvollen Miteinanders in der Gemeinde beitragen.

Die Gemeinden sind oft die erste Anlaufstelle, wenn es darum geht, sich in einem neuen Land oder einer neuen Gemeinde zurechtzufinden. Gleichzeitig findet in den Gemeinden das tägliche Zusammenleben statt, sei es auf kultureller oder sportlicher Ebene, im Vereinsleben oder im alltäglichen Austausch.

Ein gelungenes Zusammenleben fängt mit einem geglückten Empfang und einer echten Willkommenskultur an. In diesem Sinne hoffe ich, dass Ihnen diese Broschüre eine Orientierungshilfe in Ihrer neuen Gemeinde ist und Sie dazu inspiriert, sich voll und ganz am Zusammenleben in Ihrer Gemeinde zu beteiligen.

## EN Foreword

**Emile Eicher, President of the Association of Luxembourg Cities and Municipalities (SYVICOL)**

A thriving community life makes all citizens feel welcome and integrated. It encourages people to participate in political and social life, for example by registering on the electoral roll, and makes them want to contribute to a shared vision of a respectful coexistence in the community.

Municipal administrations are often the first point of contact when it comes to finding your feet in a new country or a new municipality. At the same time, our daily "living together" takes place in the municipalities, be it on a cultural or sporting level, within clubs and associations or in our normal everyday exchanges.

Successful "living together" starts with a pleasant reception and a true culture of welcome. With this in mind, I hope that this welcome brochure will help to guide you in your new municipality and inspire you to participate fully in the community life in your new commune.

## PT Prefácio

**Emile Eicher, Presidente da União das Cidades e Municípios do Luxemburgo (SYVICOL)**

O sucesso de "Viver Juntos" implica que todos os cidadãos se sintam integrados no município, participem na vida política e social, inscrevendo-se, por exemplo, nos cadernos eleitorais, e contribuam para uma visão comum de uma convivência cordial na comunidade.

As comunas são frequentemente o primeiro ponto de contacto quando se trata de nos orientarmos num país novo ou numa comuna nova. Ao mesmo tempo, é nas comunas que se desenrola o "Viver Juntos" quotidiano, quer a nível cultural ou desportivo, quer na vida associativa ou nas nossas interações habituais.

O "Viver Juntos" bem-sucedido começa com um acolhimento cordial e o desenvolvimento de uma verdadeira cultura de boas-vindas. Nesse sentido, espero que esta brochura lhe sirva de guia na sua nova comuna e o(a) inspire a participar plenamente no "Viver Juntos" na sua comuna.



# Virwuert

Schäfferot vun der Gemeng Bauschelt

Zesummeliwwen an der Gemeng stäerken!

Als eng vun 3 Gemengen am Land, hate mir an deene leschten 10 Joer en Zouwuess vu 40%, an eis Bevëlkerung huet sech an deene leschten 20 Joer verduebelt. Entstane sinn dofir wichteg Servicer an deene leschte 5 Joer am Kader vum Zesummeliwwen. Zu Bauschelt ass e modernt a PMR-gerecht Gemengenhais entstanden, op Baschelt ass d'Crèche Babasi komm an an der Fléiber ass den Asazcenter mat Formationssall vum CGDIS fäerdeg gestallt ginn. Spillplaz fir di kleng Kanner sinn zu Baschelt a Syr entstanen an déi zu Bauschelt ass a Planung.

Op regionalem Plang gouf de Club Uewersauer gegrënnt an eis Regioun wäert ab Mëtt 2023 mat enger Expresslinn un d'Stäreplaz ugebonne sinn.

Déi nei Gemengeplaz zu Bauschelt soll eng flott Plaz gi wou sech d'Bierger an Zukunft begéine kënnen an d'Veräinsliewe gestärkt gëtt. Zesummen eis Gemeng an d'Regioun gestallten, mir zielen op lech!

## FR Préface

Collège échevinal de la commune de Boulaide

Renforcer le Vivre-ensemble dans la commune!

Parmi une des 3 communes du pays, nous avons vu en 10 ans une croissance de la population de 40% et notre population a doublé lors des 20 dernières années. Dans le cadre du Vivre-ensemble, des services importants ont été créés lors des 5 dernières années. Une mairie moderne qui répond aux exigences des besoins PMR a été créée à Boulaide. La crèche Babasi s'est implantée à Baschleiden et le centre d'intervention avec une salle de formation a été achevé. Des aires de jeux pour les petits enfants ont été aménagées à Baschleiden et à Surré et celle à Boulaide est en cours de planification.

Le Club Uewersauer a été fondé sur le plan régional et notre région sera reliée à la Place de l'Étoile par une ligne de bus express à partir de mi-2023.

La nouvelle place communale deviendra un bel endroit où les citoyens pourront se rencontrer à l'avenir et où la vie associative sera renforcée. Ensemble, nous créons notre commune et notre région. Nous comptons sur vous!

## DE Vorwort

Schöfferrat der Gemeinde Bauschleiden

Das Zusammenleben in der Gemeinde stärken!

Als eine der drei Gemeinden des Landes haben wir in den letzten 10 Jahren ein Bevölkerungswachstum von 40% verzeichnet und unsere Bevölkerung hat sich in den letzten 20 Jahren verdoppelt. Im Rahmen des Zusammenlebens wurden in den letzten fünf Jahren wichtige Dienstleistungen geschaffen. In Bauschleiden wurde ein modernes Rathaus errichtet, das den Anforderungen an die Barrierefreiheit (personnes à mobilité réduite, PMR) entspricht. Die Babasi-Kinderkrippe wurde in Bauschleiden angesiedelt und das Einsatzzentrum mit einem Schulungsraum wurde fertiggestellt. In Baschleiden und Syr wurden Spielplätze für Kleinkinder eingerichtet und der Spielplatz in Bauschleiden befindet sich in Planung.

Der Uewersauer Club wurde auf regionaler Ebene gegründet und unsere Region wird ab Mitte 2023 durch eine Expressbuslinie mit dem Place de l'Étoile verbunden sein.

Der neue Gemeindeplatz wird zu einem schönen Ort, an dem sich die Bürger in Zukunft treffen können und das Vereinsleben gestärkt wird. Gemeinsam gestalten wir unsere Gemeinde und unsere Region. Wir zählen auf Sie!

## EN Foreword

Board of Aldermen of the municipality of Boulaide

Strengthening the community life in the municipality!

As one of the 3 municipalities in the country, we have seen a population growth of 40% in 10 years and our population has doubled in the last 20 years. As part of the "Living together", important services have been created in the last 5 years. A modern town hall that meets the requirements of PRM needs has been created in Boulaide. The Babasi day care centre has been established in Baschleiden and the intervention centre with a training room has been completed. Playgrounds for small children were built in Baschleiden and Surré, and a playground in Boulaide is being planned.

The Uewersauer Club has been founded on a regional level and our region will be connected to the Place de l'Étoile by an express bus line from mid-2023.

The new town square will become a beautiful place where citizens can meet in the future and where community life will be strengthened. Together we are creating our community and our region. We are counting on you!

## PT Prefácio

Conselho de Vereadores da comuna de Boulaide

Fortalecer o "Viver Juntos" na comuna!

Numa das três comunas do país, testemunhámos em 10 anos um crescimento da população em 40% e a nossa população duplicou nos últimos 20 anos. No âmbito do "Viver Juntos", foram criados serviços importantes nos últimos cinco anos. Foi criada em Boulaide uma câmara municipal moderna que responde às exigências das necessidades das pessoas com mobilidade reduzida (PMR). A creche Babasi foi criada em Baschleiden e foi concluído o centro de intervenção com uma sala de formação. Foram requalificados parques infantis para os mais pequenos em Baschleiden e em Surré, e o de Boulaide está em fase de planeamento.

A nível regional, foi fundado o Club Uewersauer, e a nossa região ficará ligada à Place de l'Étoile através de uma linha de autocarros expressa a partir de meados de 2023.

A nova praça municipal passará a ser um local excelente onde, no futuro, os cidadãos poderão encontrar-se e onde a vida associativa será reforçada. Juntos, criamos a nossa comuna e a nossa região. Contamos consigo!



# Ech entdecke meng Gemeng

**Je découvre ma commune** **Ich entdecke meine Gemeinde**  
**I discover my municipality** **Descubro a minha comuna**

## Meng Gemeng an Zuelen

**Ma commune en chiffres** **Meine Gemeinde in Zahlen**  
**My municipality in figures** **A minha comuna em números**

## D'Gebaier

**Les bâtiments** **Gebäude**  
**Buildings** **Prédios**

## D'Servicer

**Les services** **Dienstleistungen**  
**Services** **Serviços**

## D'Mobilitééit

**La mobilité** **Mobilität**  
**Mobility** **Mobilidade**

## Kultur a Fräizäit

**Culture et loisirs** **Kultur und Freizeit**  
**Culture and recreation** **Cultura e lazer**

## Zesummeliewen: gutt Noperschaft a géigesäiteg Hëllef

**Vivre-ensemble : le bon voisinage et l'entraide**  
**Zusammenleben: gute Nachbarschaft und Nachbarschaftshilfe**  
**Living together: the good neighbourhood and mutual support**  
**Viver Juntos: boa vizinhança e entreaajuda**

## Meng Adressen am Noutfall

**Mes adresses en cas d'urgence** **Meine Notfalladressen**  
**My emergency contacts** **Os meus endereços de emergência**

## Ech sinn e Jonken

**Je suis jeune** **Ich bin Jugendliche/r**  
**I am young** **Sou jovem**

## Ech ginn an d'Schoul

**Je vais à l'école** **Ich gehe zur Schule**  
**I go to school** **Ando a estudar**

## Ech sinn e Senior

**Je suis senior** **Ich bin Senior/in**  
**I'm a senior** **Sou sénior**

## Ech liewe mat engem Handicap

**Je vis avec un handicap** **Ich lebe mit einer Behinderung**  
**I have a disability** **Sou portador(a) de uma deficiência**

# Ech engagéiere mech a menger Gemeng

**Je m'engage dans ma commune** **Ich engagierte mich in meiner Gemeinde**  
**I get involved in my municipality** **Estou engajado/(a) na minha comuna**

## Ech engagéiere mech benevole

**Je m'engage en tant que bénévole** **Ich engagierte mich ehrenamtlich**  
**I am a volunteer** **Faço voluntariado**

## Ech schützen d'Ëmwelt an trenne mäin Offall

**Je protège l'environnement et je trie mes déchets** **Ich schütze die Umwelt und trenne meine Abfälle**  
**I protect the environment and sort my waste** **Protejo o meio ambiente e separo os meus resíduos**

## Ech engagéiere mech politesch

**Je m'engage politiquement** **Ich engagierte mich politisch**  
**I am engaged politically** **Envolvo-me na política**

## Ech ënnerschreiwen de Contrat d'accueil et d'intégration (CAI)

**Je signe le Contrat d'accueil et d'intégration (CAI)**  
**Ich unterschreibe den Aufnahme-und Integrationsvertrag (CAI)**  
**I am signing the Welcome and Integration Contract (CAI)**  
**Assino o Contrato de Acolhimento e de Integração (CAI)**

## Ech léieren eng nei Sprooch

**J'apprends une nouvelle langue** **Ich lerne eine neue Sprache**  
**I am learning a new language** **Estou a aprender uma nova língua**

## Ech bedeelege mech un den Etappe vum Pakt vum Zesummeliewen (PvZ)

**Je participe aux différentes étapes du Pakt vum Zesummeliewen (PvZ)**  
**Ich beteilige mich an den verschiedenen Etappen des Pakt vum Zesummeliewen (PvZ)**  
**I am participating in the different stages of the Pakt vum Zesummeliewen (PvZ)**  
**Participo nas diferentes etapas do Pakt vum Zesummeliewen (PvZ)**

 **Gemeng Bauschelt**





# Ech entdecke meng Gemeng

Je découvre ma commune  
Ich entdecke meine Gemeinde  
I discover my municipality  
Descubro a minha comuna



# Meng Gemeng an Zuelen\*

Ma commune en chiffres Meine Gemeinde in Zahlen  
My municipality in figures A minha comuna em números

1.465

Awunner

habitants Einwohner  
résidents habitantes

42

Nationalitéiten

nationalités Nationalitäten  
nationalities nacionalidades

75%

25%

Net-Lëtzebuerger

non-Luxembourgeois Nicht-Luxemburger  
non-Luxembourgers não luxemburgueses

PacteLogement

Ma commune s'engage pour le logement abordable

NaturPakt

Meng Gemeng engagéiert sech

KlimaPakt

Meng Gemeng engagéiert sech



711

Bauschelt  
Boulaide

Baschelt  
Baschleiden

492

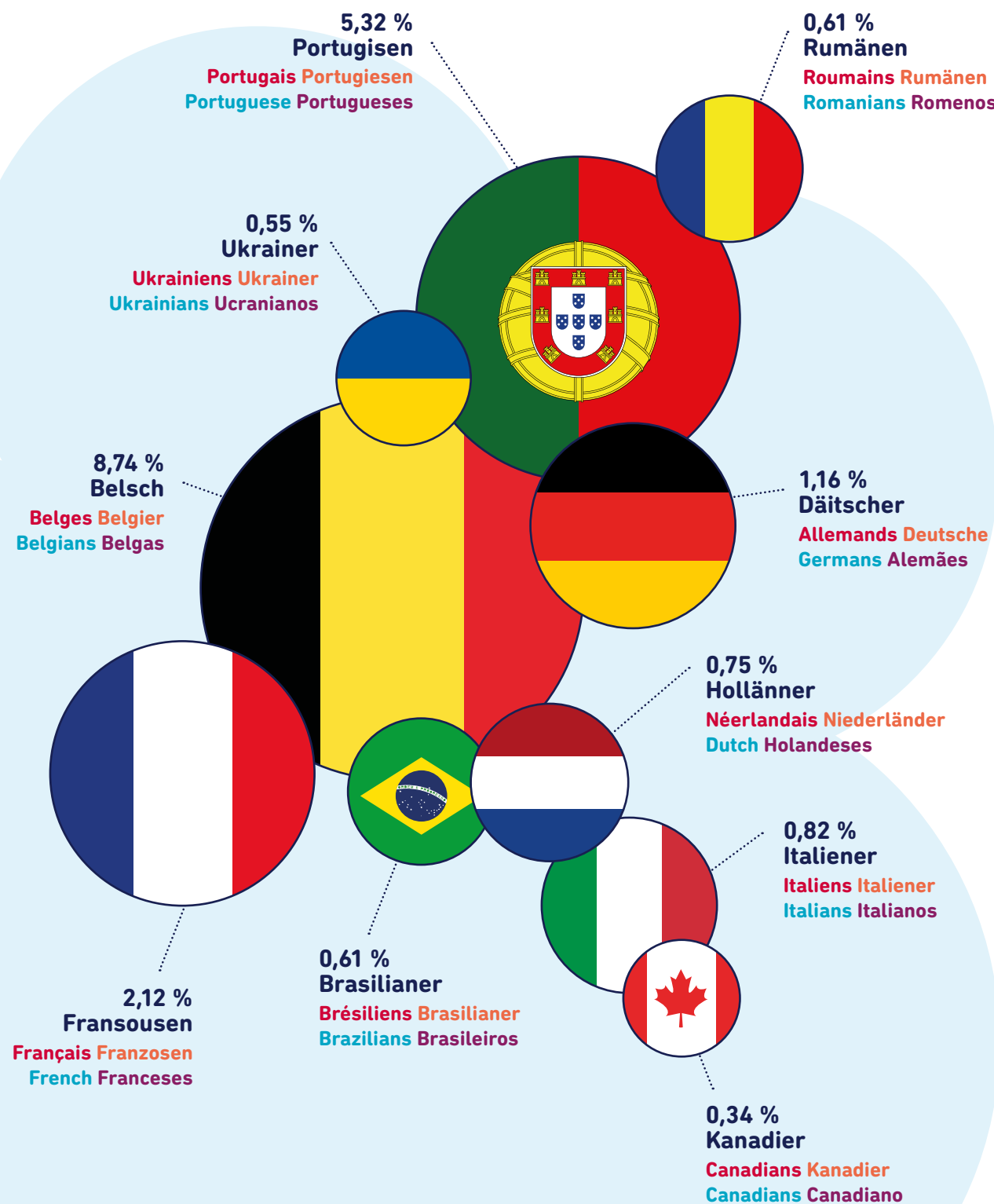
262

Syr  
Surré

\* 19.10.2022

## 42 verschidden Nationalitéiten, vun deene sinn déi 10 heefegst Net-Lëtzebuerger Gemeinschaften\*:

42 nationalités différentes, dont les 10 plus grandes communautés non-luxembourgeoises sont :  
42 verschiedene Nationalitäten, von denen sind die 10 größten nicht-luxemburgischen Gemeinschaften:  
42 different nationalities, of which the 10 largest non-Luxembourg communities are:  
42 nacionalidades diferentes, das quais as 10 maiores comunidades não luxemburguesas são:



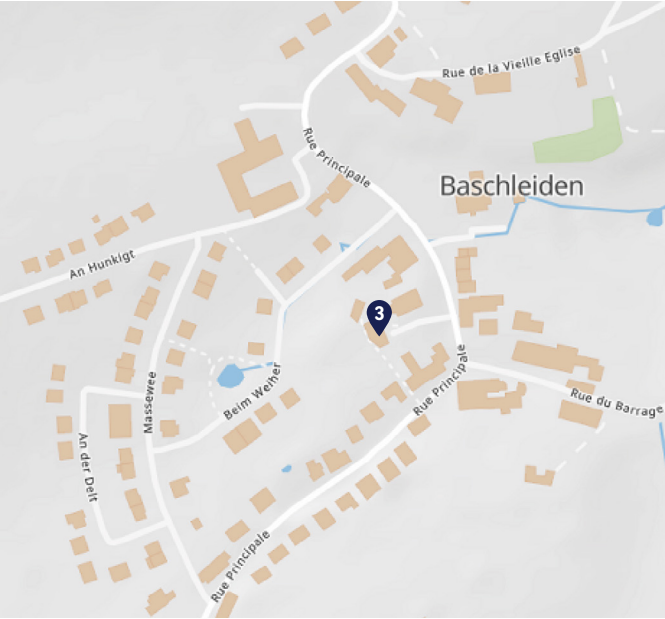
\* 19.10.2022

# Bauschelt

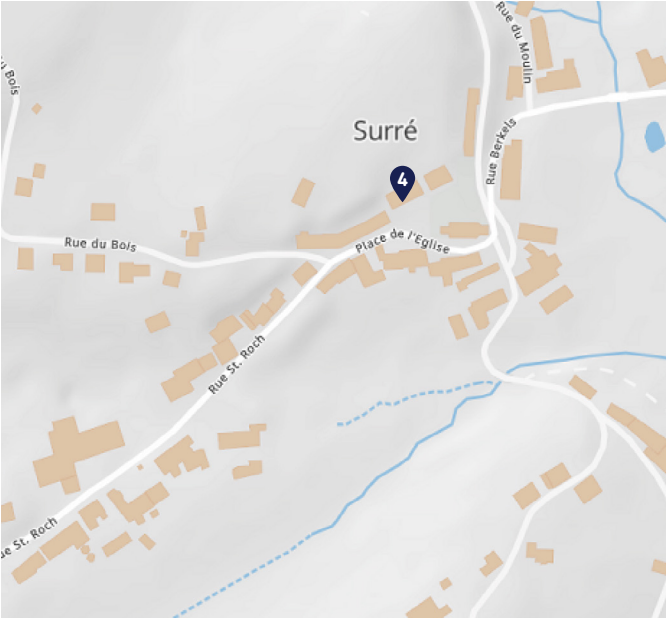
Boulaide



Baschelt  
Baschleiden



Syr  
Surré



# D’Gebaier

Les bâtiments Gebäude  
Buildings Prédios

## Maison communale



1  
3, rue de la Mairie  
L-9640 Boulaide  
☎ 99 30 12  
📅 99 36 92  
✉ secretariat@boulaide.lu

## Salle des fêtes à Boulaide

2  
3a, rue de la Mairie  
L-9640 Boulaide

## Salle des fêtes à Baschleiden



3  
Rue principale  
(près de l’église)  
L-9633 Baschleiden

## Salle des fêtes à Surré



4  
6, rue de l’église  
L-9687 Surré







# D'Servicer

Les services Dienstleistungen  
Services Serviços



## Bureau de la population

☎ 99 30 12

📠 99 36 92

**Ech ka mech un de Biergerbüro wende fir all offiziell Dokumenter an Déngschtleeschungen (Identitéitskaart, Pass, Attestation d'enregistrement...) oder Zertifikat am Zesummenhang mat engem Wunnuertiessel.**

**FR** Je peux contacter le Bureau de la population pour tous les documents et services officiels (carte d'identité, passeport, attestation d'enregistrement...) ou certifications en relation avec un changement de domicile.

**DE** Für alle offiziellen Dokumente und Dienstleistungen (Personalausweis, Reisepass, Meldebescheinigung, usw.) oder für Bescheinigungen im Zusammenhang mit einem Wohnsitzwechsel kann ich mich an das Bürgerbüro wenden.

**EN** I can contact the Population Office for all official documents and services (identity card, passport, registration certificate, etc.) or certifications regarding changing residence.

**PT** Posso contactar a Loja do Cidadão (Bureau de la population) para todos os documentos e serviços oficiais (bilhete de identidade, passaporte, certificado de registo, etc.) ou certificados relacionados com uma mudança de residência.

## Office social de Wiltz



16-18, rue des Tondeurs  
L-9570 Wiltz

☎ 26 95 21

✉ office.social@wiltz.lu

💻 www.officesocialwiltz.lu

**Ech ka mech un den Office Social wenden, wann ech Informationen, Conseilen oder Hëllef bei Froen oder all Zorte vu sozialen Ugeleeënheete brauch.**

**FR** Je peux contacter l'Office social pour demander des informations, un conseil ou une aide par rapport à toute question ou problématique sociale.

**DE** Ich kann das Sozialamt kontaktieren, um Informationen, Rat oder Hilfe in Bezug auf alle sozialen Fragen oder Probleme zu erhalten.

**EN** I can contact the Social Office to ask for information, advice or help with any social questions or issues.

**PT** Posso entrar em contacto com os Serviços Sociais para solicitar informações, aconselhamento ou ajuda com qualquer questão ou problemática de índole social.

## Place du vivre-ensemble



**D'Place du vivre-ensemble ass ee Projet phare vun der Gemeng Bauschelt iwwert déi nächst Joren. Am Fokus steet d'Zesummeliewe an eiser Gemeng, wou d'Bierger sech kënnen rëmfannen an de lokale Veräiner déi néideg Infrastrukture zur Verfügung gestallt ginn fir hir Manifestatiounen. Ee weidere Pilier vun dëser Plaz ass d'Jugend, wou ee Point Info Jeunes soll entsoen.**

**FR** La Place du vivre-ensemble est un projet phare de la commune de Boulaide pour les prochaines années. L'accent est mis sur le vivre-ensemble au sein de notre commune, dans laquelle les citoyens peuvent se retrouver et où les infrastructures nécessaires sont mises à la disposition des associations locales pour leurs manifestations. Cette Place doit également être une aide pour les jeunes gens, raison pour laquelle un point d'information Jeunes y sera créé.

**DE** Der Place du vivre-ensemble (der Platz des Zusammenlebens) ist ein Vorzeigeprojekt der Gemeinde Bauschelt für die nächsten Jahre. Der Schwerpunkt liegt auf dem Zusammenleben in unserer Gemeinde, in der die Bürger zusammenkommen können und in der den örtlichen Vereinen die notwendige Infrastruktur für ihre Veranstaltungen zur Verfügung gestellt wird. Dieser Platz soll auch eine Hilfe für junge Leute sein, weshalb hier ein Jugend-Informationspunkt entstehen soll.

**EN** The Place du Vivre-ensemble (the "living together square") is a flagship project of the municipality of Boulaide for the coming years. The focus is on living together in our community, where citizens can interact with each other and local associations are provided with the necessary infrastructure for their events. The square will also provide support for young people, which is why it will include a youth information point.

**PT** O "Place du vivre-ensemble" (Platz des Zusammenlebens) é um projeto emblemático do município de Boulaide para os próximos anos. O que se pretende é vivermos juntos na nossa comunidade, onde os cidadãos se possam encontrar e as associações locais sejam dotadas das infraestruturas necessárias para os seus eventos. A praça deve ser também um apoio para os jovens, razão pela qual deve ser ali criado um ponto de informação para os mais novos.

## Zeréck an d'Natur



💻 www.bauschelt.lu

**D'Natur nees genéissen, lokal a regional. Erausgoen, no laangen Zäite bannen an. Zeréck och an der Zäit, wou Bauschelt e beléiften Zil fir doucen Tourismus war. Et ass nees un der Zäit, Zäit fir zeréck an d'Natur.**

**FR** Profiter de nouveau de la nature, au niveau local et au niveau régional. Sortir de nouveau, après tout ce temps. Revenir au temps où Boulaide était une destination prisée du tourisme doux. Il est temps de renouer avec la nature.

**DE** Die Natur wieder genießen, lokal und regional. Wieder hinausgehen nach langer Zeit. Auch in der Zeit zurückgehen, in die Zeit, in der Bauschelt ein beliebtes Ziel des sanften Tourismus war. Es ist wieder an der Zeit, zurück in die Natur zu gehen.

**EN** Enjoying nature again, locally and regionally. Going out again after a long time. Going back in time too, to the days when Boulaide was a popular destination for soft tourism. It's time to get back to nature again.

**PT** Desfrutar novamente da natureza, local e regionalmente. Sair novamente após um longo período de tempo. Voltar também atrás no tempo, quando Boulaide era um destino tão apreciado para o turismo sustentável. Está na hora de regressar à natureza.

## Administrative Guide vum Lëtzebuerger Staat

**Guide administratif de l'Etat luxembourgeois**  
**Verwaltungsleitfaden des luxemburgischen Staates**  
**Administrative Guide to the Luxembourg State**  
**Guia Administrativo do Estado do Luxemburgo**

www.guichet.lu



## Fir all d'Servicer vu menger Gemeng



www.boulaide.lu

**Pour tous les services de ma commune**  
**Für alle Abteilungen meiner Gemeinde**  
**For all services in my municipality**  
**Para todos os serviços da minha comuna**







# D'Mobilité

La mobilité Mobilität  
Mobility Mobilidade

## Bus

[bit.ly/3Z5UfUc](https://bit.ly/3Z5UfUc)

## Night Rider & Night Card



9007 10 10

[www.nightrider.lu](https://www.nightrider.lu)

> 16 Joer  
ans Jahre years anos

**Freides a samschdes steet vun 18:00 Auer bis 5:00 Auer e Shuttlebus zur Verfügung. Dir kennt Är Night Card an der Reception vun der Gemeng ufroen.**  
< 30 Joer: 20€ / Joer \*  
> 30 Joer: 50€ / Joer \*

\* *Decisioun vum Gemengerot vum 22.03.2021*

Une navette de nuit disponible les vendredis et samedis entre 18h00 et 05h00 du matin. Pour obtenir une Night Card, prière de vous adresser à la réception de l'administration communale.  
< 30 ans: 20€ / an \*  
> 30 ans: 50€ / an \*

\* *Décision du conseil communal du 22.03.2021*

Ein Nachtbus steht freitags und samstags zwischen 18:00 und 5:00 Uhr zur Verfügung. Um eine Night Card zu erhalten, wenden Sie sich bitte an die Rezeption der Gemeindeverwaltung.  
< 30 Jahre: 20€ / Jahr \*  
> 30 Jahre: 50€ / Jahr \*

\* *Beschluss des Gemeinderats vom 22.03.2021*

A night shuttle available on Fridays and Saturdays from 6:00 p.m. to 5:00 a.m. To obtain a Night Card, please contact the reception of the municipal administration.  
< 30 years: 20€ / year \*  
> 30 years: 50€ / year \*

\* *Decision of the local council of 22.03.2021*

Serviço de transporte noturno disponível às sextas e sábados entre as 18h00 e as 05h00. Para obter um Cartão Noturno (Night Card), por favor contacte a recepção da administração municipal.  
< 30 anos: 20€ / ano \*  
> 30 anos: 50€ / ano \*

\* *Decisão do conselho local de 22.03.2021*

## Bummelbus

26 80 35 80

[bummelbus@fpe.lu](mailto:bummelbus@fpe.lu)

**De Bummelbus ass eng Ergänzung zum öffentliche Verkéier a bitt en Dier-zu-Dier-Service fir Kuerzstrecken.**

Le Bummelbus est un complément aux transports publics et offre un service porte-à-porte pour des trajets de courte distance.

Der Bummelbus ist eine Ergänzung zu den öffentlichen Verkehrsmitteln und bietet einen Tür-zu-Tür-Service für kurze Strecken.

The Bummelbus supplements public transportation and offers door-to-door service for short-distance rides.

O Bummelbus é um complemento ao transporte público e oferece um serviço porta-a-porta para trajetos de curta distância.



[www.mobiliteit.lu](https://www.mobiliteit.lu)



Android



iPhone

[www.cfl.lu](https://www.cfl.lu)



Android



iPhone

# Kultur a Fräizäit

Culture et loisirs Kultur und Freizeit  
Culture and recreation Cultura e lazer



## Centre nature et forêt Burfelt à Insborn



[bit.ly/3Fayn1Q](https://bit.ly/3Fayn1Q)

## Naturpark Öwersauer



[www.naturpark-sure.lu](https://www.naturpark-sure.lu)

## Office Régional du Tourisme



[www.visit-eislek.lu](https://www.visit-eislek.lu)

## Exposition «Our common heritage - Land of Memory»



[bit.ly/43DedHz](https://bit.ly/43DedHz)

## Cube 521 à Marnach



[www.cube521.lu](https://www.cube521.lu)

## CAPE Ettelbruck



[www.cape.lu](https://www.cape.lu)

## Coopérations à Wiltz



[www.cooperations.lu](https://www.cooperations.lu)

## Musée rural Binsfeld



[www.museebinsfeld.lu](https://www.museebinsfeld.lu)

## Musée de l'Ardoise, Haut-Martelange



[www.ardoise.lu](https://www.ardoise.lu)

## Musée National d'Art Brassicole à Wiltz



[bit.ly/3L6WAd7](https://bit.ly/3L6WAd7)

## Musée Pompiers à Wiltz



[www.pompjeesmuseum.lu](https://www.pompjeesmuseum.lu)

## Musée de la Bataille des Ardennes à Wiltz



[www.visitwiltz.lu](https://www.visitwiltz.lu)

## Site fir Tourismus a fir Aktivitéiten

Site touristique et d'actions  
Website Tourismus  
und Aktionen  
Tourism and activities site  
Local turístico e de atividades  
[www.bauschelt.lu](https://www.bauschelt.lu)



## Musée

Musée Museum  
Museum Museu

### Villa Vauban



 [www.villavauban.lu](http://www.villavauban.lu)

### Musée Dräi Eechelen



 [www.m3e.lu](http://www.m3e.lu)

### Lëtzebuerg City Museum



 [www.citymuseum.lu](http://www.citymuseum.lu)

### Musée national d'histoire naturelle (MNHN)

 [www.mnhn.lu](http://www.mnhn.lu)

### Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (Mudam)



 [www.mudam.lu](http://www.mudam.lu)

### Casino Luxembourg



 [www.casino-luxembourg.lu](http://www.casino-luxembourg.lu)

### Musée d'histoire et d'art de la Ville de Luxembourg (MNHA)



 [www.mnha.lu](http://www.mnha.lu)

## Theater

Théâtre Theater  
Theatre Teatro

### Théâtre national du Luxembourg (TNL)

 [www.tnl.lu](http://www.tnl.lu)

### Théâtres de la Ville de Luxembourg (Grand Théâtre et le théâtre des Capucins)



 [www.theatres.lu](http://www.theatres.lu)

## Musek

Music Musik  
Music Música

### Salle de concerts Philharmonie Luxembourg



 [www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu)

## Bibliothéik

Bibliothèque Bibliothek  
Library Biblioteca

### Bibliothèque nationale



 [www.bnl.lu](http://www.bnl.lu)

### Musekschoulen

Écoles de musique  
Musikschulen  
Music schools  
Escola de música



[www.musekschoulen.lu](http://www.musekschoulen.lu)

### Muséeën



Musées  
Museen  
Museums  
Museus

[bit.ly/3RsKif7](http://bit.ly/3RsKif7)



[www.culture.lu](http://www.culture.lu)

### Sport



Sport  
Sport  
Sport  
Desporto

[www.sports.public.lu](http://www.sports.public.lu)

### All Eventer vu menger Gemeng



Tous les événements de ma commune  
Alle Veranstaltungen in meiner Gemeinde  
All events in my municipality  
Todos os eventos na minha comuna

[www.boulaide.lu/tous-les-evenements](http://www.boulaide.lu/tous-les-evenements)

### All Eventer zu Lëtzebuerg



Tous les événements au Luxembourg  
Alle Veranstaltungen in Luxemburg  
All events in Luxembourg  
Todos os eventos no Luxemburgo

[www.echo.lu](http://www.echo.lu)



# Zesummeliewen: gutt Noperschaft a géigesäiteg Hëllef

**Vivre-ensemble : le bon voisinage et l'entraide**

**Zusammenleben: gute Nachbarschaft und Nachbarschaftshilfe**

**Living together: the good neighbourhood and mutual support**

**Viver Juntos: boa vizinhança e entreaajuda**



**Ech loosse keen  
Dreck an der Natur**

**Ech verschwende  
kee Waasser**

**Ech trenne mäin  
Offall**

**Ech weise Respekt  
an Toleranz  
géigeniwwer menge  
Matbierger**

**Ech respektéieren de  
Code de la route  
an d'ëffentlech  
Uerdnung**

**Ech hale mäin Trottoir  
propper, och am  
Wanter**

**Ech respektéieren  
d'Nuetsrou**

**Ech méie weder  
sonndes nach  
feierdaags**

**Ech hale mäin Hond  
an der Léngt a rafe  
seng Exkrementer op**

**Ech ginn net mat  
mengem Hond op  
d'Spillplaz**

FR

Je ne laisse pas  
de déchets dans la  
nature

Je ne gaspille pas  
l'eau

Je trie mes déchets  
Je suis respectueux  
et tolérant envers  
mes concitoyens

Je respecte le code  
de la route et l'ordre  
public

J'entretiens mon  
trottoir, même en  
hiver

Je respecte le repos  
nocturne

Je ne tonds pas le  
gazon le dimanche  
ni les jours fériés

Je tiens mon chien  
en laisse et enlève  
derrière lui ses  
excréments

J'évite de promener  
mon chien sur les  
aires de jeux

DE

Ich hinterlasse  
keinen Abfall in der  
Natur

Ich verschwende  
kein Wasser

Ich trenne  
meinen Müll

Ich bin respekt-  
voll und tolerant  
gegenüber meinen  
Mitbürgern

Ich halte mich an die  
Straßenverkehrs-  
ordnung und die  
öffentliche Ordnung

Ich halte meinen  
Bürgersteig sauber,  
auch im Winter

Ich respektiere die  
Nachtruhe

Ich mähe den Rasen  
nicht an Sonn- und  
Feiertagen

Ich führe meinen  
Hund an der Leine  
und entsorge seine  
Hinterlassenschaften

Ich führe meinen  
Hund nicht auf  
Spielplätzen aus

EN

I do not litter in  
nature

I do not waste water  
I sort my trash

I am respectful and  
tolerant towards my  
fellow citizens

I respect traffic  
regulations and  
public order

I keep the sidewalk  
in front of my house  
clean, even in winter

I keep the peace at  
night

I do not mow the  
lawn on Sundays  
and public holidays

I keep my dog on a  
leash and clean up  
after it

I do not walk my dog  
in playgrounds

PT

Não deixo resíduos  
na natureza

Não desperdiço  
água

Separo os  
meus resíduos

Sou respeitoso(a) e  
tolerante para com  
os meus conci-  
dadãos

Respeito o código da  
estrada e a ordem  
pública

Cuido do meu  
passeio, mesmo no  
Inverno

Respeito o descanso  
noturno

Não corto a relva  
aos domingos e  
feriados públicos

Mantenho o meu cão  
com trela e limpo os  
dejetos

Não passeio o meu  
cão em parques  
infantis

# Best practices...

**...fir eng gutt Noperschaft**

**...pour un bon voisinage**

**...für eine gute Nachbarschaft**

**...for a good neighbourhood**

**...para uma boa vizinhança**



**Stell Dech bei Dengen  
neien Nopere vir...**

FR Présente-toi à tes  
nouveaux voisins...

DE Stell Dich deinen neuen  
Nachbarn vor...

EN Introduce yourself to your  
new neighbours...

PT Apresente-se ao seu  
novos vizinhos...

**Sief frëndlech wann s  
Du si begéins...**

FR Souris en les croisant...

DE Lächle, wenn Du ihnen  
begegnest...

EN Smile when you meet  
them...

PT Seja sorridente quando  
os conhecer...

**Invitéier Deng Nopere op  
e Patt bei Dir doheem...**

FR Invite tes voisins à passer  
prendre un verre...

DE Lade Deine Nachbarn auf ein  
Glas ein...

EN Invite your neighbours for a  
drink...

PT Convide os seus vizinhos  
para uma bebida...

**So Moien...**

FR Dis bonjour

DE Grüße...

EN Say hello...

PT Diga bom dia...



[www.nopeschfest.lu](http://www.nopeschfest.lu)







# Meng Adressen am Noutfall

Mes adresses en cas d'urgence Meine Notfalladressen  
My emergency contacts Os meus endereços de emergência

## Maison- médicallen



Am Land ginn et 3  
Maison-médicallen  
(Öffnungszäiten ausserhalb  
vun de reguläre  
Praxisöffnungszeiten).

- FR** Il existe 3 maisons médicales de garde (ouvertes en dehors des heures d'ouverture des cabinets médicaux) dans le pays.
- DE** Im Land gibt es 3 ärztliche Notfallzentren, die außerhalb der regulären Sprechstunden geöffnet sind.
- EN** Three medical practices (open out of hours) are available in the country.
- PT** Há 3 centros médicos de urgência (abertos fora do horário de atendimento dos consultórios) disponíveis no país.

 [bit.ly/3Q56NFN](https://bit.ly/3Q56NFN)

## Luxembourg-Ville

23, Val Fleuri  
L-1526 Luxembourg

## Belval

3-5, avenue du Swing  
L-4367 Belvaux

## Ettelbruck

110, avenue Lucien Salentiny  
L-9080 Ettelbruck

## Klinicken

Hôpitaux Krankenhäuser  
Hospitals Hospitais

Véier Klinicksverbänn  
bidden eng medezinesch a  
chirurgesch Versuergung  
esouwéi Accouchementen un.

- FR** Quatre groupes hospitaliers offrent des services médicaux, chirurgicaux et des accouchements.
- DE** Vier Klinikverbünde bieten eine medizinische und chirurgische Versorgung sowie Entbindungseinrichtungen an.
- EN** Four hospital groups provide medical, surgical and childbirth services.
- PT** Quatro grupos hospitalares oferecem serviços médicos, cirúrgicos e de parto.

## Région Nord

Centre Hospitalier du Nord  
(CHdN) (Ettelbruck & Wiltz)

 [www.chdn.lu](https://www.chdn.lu)

## Région Centre

Centre Hospitalier de  
Luxembourg (CHL) (CHL-  
Eich & CHL-Luxembourg-  
Strassen)

 [www.chl.lu](https://www.chl.lu)

Hôpitaux Robert Schumann  
(HRS) (HRS - Hôpital  
Kirchberg, HRS - Clinique  
Bohler & HRS - Zithaklinik)

 [www.hopitauxschuman.lu](https://www.hopitauxschuman.lu)

## Région Sud

Centre Hospitalier Emile  
Mayrisch (CHEM) (Esch,  
Niederkorn & Dudelange)

 [www.chem.lu](https://www.chem.lu)

## Police

Police Polizei  
Police Polícia

## Commissariat des Ardennes

25, rue du Château  
L-9516 Wiltz

☎ 244 89 1000

📞 244 89-299

✉ [police.ardennes@police.etat.lu](mailto:police.ardennes@police.etat.lu)

## Den Zenter fir Gläichbehandlung (CET)

Le Centre pour l'égalité de traitement (CET)  
Das Zentrum für Gleichbehandlung (CET)  
Centre for Equal Treatment (CET)  
O Centro para a igualdade de tratamento (CET)

Fir weider Informatiounen iwwer Hëllef an  
d'Bekämpfung vun Diskriminatioun

- FR** Pour plus d'infos sur une assistance et la lutte contre les discriminations
- DE** Weitere Infos über Hilfe und Bekämpfung von Diskriminierung
- EN** For more information on support and on combatting discrimination
- PT** Para mais informações sobre assistência e luta contra a discriminação

[www.cet.lu](https://www.cet.lu)



☎ 113

Police grand-ducale

[www.police.lu](https://www.police.lu)

24/7 Gratis-Nummer

numéro gratuit kostenlose Ruf-Nr.  
toll-free number número gratuito

## Haislech Gewalt, Mënschenhandel, sexuell Gewalt

Violence domestique, Traite, Violence sexuelle  
Häusliche Gewalt, Menschenhandel, sexuelle Gewalt  
Domestic violence, human trafficking, sexual violence  
Violência Doméstica, Tráfico humano, Violência Sexual



[www.violence.lu](https://www.violence.lu)



## Gewaltpreventioun

Anti-Violence Gewaltprävention  
Violence prevention Combate à violência

[www.stoptraite.lu](https://www.stoptraite.lu)

☎ 112

Noutfall

Urgence Notfall  
Emergency Emergência

✉ [info@112.public.lu](mailto:info@112.public.lu)

24/7 Gratis-Nummer

numéro gratuit kostenlose Ruf-Nr.  
toll-free number número gratuito





# Ech sinn e Jonken

Je suis jeune Ich bin Jugendliche/r  
I am young Sou jovem

## Scouten

Scouts Pfadfinder  
Scouts Escoteiros

## FNEL - Rambrouch



[www.fraeschen.lu](http://www.fraeschen.lu)

## Scouts St Sébastien



[www.scoutswiltz.lu](http://www.scoutswiltz.lu)

## Spillplazen

Aires de jeux Spielplätze  
Playgrounds Áreas de lazer

📍 Rue Principale  
« Beim Weiher »  
Baschleiden



📍 Rue Jérôme de Busleyden  
Boulaide



📍 Surré, Rue des Carrières  
Waasserspillplaz  
Aire de jeux aquatique  
Wasserspielplatz  
Water playground  
Áreas de lazer aquáticas



D'Aarbechte fir eng nei  
Spillplaz zu Bauschelt  
(rue de l'Etang) wäerte  
geschwënn ufänken.

- FR Les travaux pour une nouvelle aire de jeux à Boulaide (rue de l'Etang) vont bientôt commencer.
- DE Die Arbeiten für einen neuen Spielplatz in Bauschleiden (rue de l'Etang) werden bald beginnen.
- EN Work on a new playground in Boulaide (rue de l'Etang) will start soon.
- PT Os trabalhos num novo parque infantil em Boulaide (rue de l'Etang) começarão em breve.

## Jugendhaus Woltz



59, rue Michel Thilges  
L-9573 Wiltz

☎ 95 93 27  
691 95 93 27

✉ [jugendhauswoltz@pt.lu](mailto:jugendhauswoltz@pt.lu)

## Jugendtreff a.s.b.l. à Rédange

13, Grand-Rue  
L-8510 Redange/Attert

☎ +352 23 62 06 57

✉ [martine@miredange.lu](mailto:martine@miredange.lu)

## Youth & Work

11, Grand-Rue  
L-8510 Redange

☎ +352 26 62 11 41

✉ [info@youth-and-work.lu](mailto:info@youth-and-work.lu)

## Kanner- a Familljenhëllef

Aide à l'enfance et aux familles  
Hilfe für Kinder und Familien  
Child and family assistance  
Apoio à infância e às famílias  
[www.officenationalenfance.lu](http://www.officenationalenfance.lu)



## Centre psycho-social et d'accompagnement scolaires (CePAS)

[www.cepas.lu](http://www.cepas.lu)



## Kanner-Jugendtelefon

☎ 116 111

[www.kjt.lu](http://www.kjt.lu)



## Jugend

Jeunesse Jugend  
Youth Juventude

[www.snj.lu](http://www.snj.lu)

[www.echwellchann.lu](http://www.echwellchann.lu)



## Bee-secure

[www.bee-secure.lu](http://www.bee-secure.lu)



## Ombudsmann fir Kanner a Jugendlecher



[www.ork.lu](http://www.ork.lu)

## All Spillplazen & Eventer zu Lëtzebuerg



Aires de jeux et événements au Luxembourg  
Alle Spielplätze & Veranstaltungen in Luxemburg  
Playgrounds and events in Luxembourg  
Todos os parques infantis e eventos no Luxemburgo

[www.spillplaz.lu](http://www.spillplaz.lu)



# Ech ginn an d'Schoul

Je vais à l'école Ich gehe zur Schule  
I go to school Ando a estudar



## Schoul

École Schule  
School Escola

### Regionalschoul Uewersauer



15 Rue Mgr. Fallize  
L-9655 Harlange  
☎ 93 70 90

### Lycée du Nord à Wiltz

19, rue Général Patton  
L-9551 Wiltz  
☎ 95 93 20 - 1  
✉ secretariat-direction@lnw.lu

### Atert Lycée Redange

1, rue du Lycée  
L-8508 Redange/Attert  
☎ 26 62 32 - 100  
✉ secretariat@alr.lu

### Lycée Technique Agricole à Gilsdorf

1, Kréiwénkel  
L-9374 Gilsdorf  
☎ 81 85 25 1  
✉ admin@lta.lu

### École d'Hôtellerie et de Tourisme à Diekirch

19, rue Joseph Merten  
L-9257 Diekirch  
☎ 80 87 91  
✉ secretariat@ehtl.lu

## Betreiungsstrukturen

Structures d'accueil  
Betreuungsangebote  
Childcare facilities  
Estruturas de acolhimento

### Crèche Babasi à Baschleiden



1, an der Bech  
L-9633 Baschleiden  
☎ 26 44 45  
✉ babasi@reseau-actif.lu  
💻 www.reseau-actif.lu

### Maison relais à Harlange



15 Rue Mgr. Fallize  
L-9655 Harlange  
☎ 26 91 76 16  
✉ maisonrelais.harlange@ecole.lu  
💻 bit.ly/3GaHf7i

## Struktur vum Schoulsystem



Structure du système éducatif  
Aufbau des Bildungssystems  
Education system structure  
Estrutura do sistema de ensino

men.public.lu



## Staark Kanner



Enfance  
Kindheit  
Childhood  
Infância

bit.ly/3RgYR5q





# Ech sinn e Senior

Je suis senior Ich bin Senior/in  
I'm a senior Sou sénior



## Club Uewersauer



39, rue Flebour  
L-9633 Baschleiden

☎ 2740 2780  
621 82 65 36

✉ clubuewersauer  
@inter-actions.lu

💻 www.clubuewersauer.lu

## Maison de Séjour et de Soins «Beim Goldknapp» de l'Association Luxembourg Alzheimer (ALA)

8, Gruefwée  
L-9147 Erpeldingen/Sauer

☎ 26 007 - 1

✉ info@alzheimer.lu

## Iessen op Rieder

Repas sur roues  
Essen auf Rädern  
Meals on wheels  
Refeições ao domicílio

☎ 95 83 33 034

✉ rsr-nord@servior.lu

💻 www.servior.lu



## Le « Télé-Alarme »

### HELP 24

11, place Dargent  
L-1413 Luxembourg

☎ 26 70 26

### Sécher Doheem

26, rue J.F. Kennedy  
L-7327 Steinsel

☎ 26 32 66

## CIGR Wiltz Plus



### CIGR Wiltz Plus

Centre d'Initiative et de Gestion Régional

26, Grand Rue  
L-9530 Wiltz

☎ 26 95 22 1

✉ info@wiltz.cigr.eu

## Soins à domicile „Hëllef Doheem“ Centre d'Aide et de Soins Wiltz

12, Rue du Dix Septembre  
L-9560 Wiltz

☎ 40 20 80 - 53 00

📞 40 20 80 - 53 08

✉ wiltz@shd.lu

💻 www.shd.lu

## Soins à domicile «Help» Antenne Aides et Soins à Wiltz

8, Campingstrooss  
L-9554 Wiltz

☎ 27 55 3215

✉ wiltz.croix-rouge@help.lu

## Résidence pour seniors «Eisknippchen»

17, rue des Vieilles Tanneries  
L-9572 Weidingen/Wiltz

☎ 24 25 40 00

✉ wiltz@paiperleck.lu

## Centre pour personnes âgées «Geenzeblei»

1, rue des Pêcheurs  
L-9552 Wiltz

☎ 95 83 33 1

✉ geenzeblei@servior.lu

www.luxsenior.lu



## Reseau fir Hëllef a Fleg doheem



Réseaux d'aide et de soins à domicile  
Netzwerke für häusliche Betreuung und Pflege  
Home care and support networks  
Redes de ajuda e cuidados domiciliários

bit.ly/3TwKrzW





# Ech liewe mat engem Handicap

Je vis avec un handicap Ich lebe mit einer Behinderung  
I have a disability Sou portador(a) de uma deficiência



## Info-Handicap



65 avenue de la Gare  
L-1611 Luxembourg

☎ 36 64 66

📞 36 08 85

✉ info@iha.lu

💻 www.info-handicap.lu

📘 infohandicap.asbl



## Nationalen Informations- an Begegnungszentrum vum Handicap

FR Centre national d'information et de rencontre du handicap

DE Nationales Informations- und Begegnungszentrum für Menschen mit Behinderung

EN National Disability Information and Meeting Centre

PT Centro Nacional de Informações e Encontros sobre Deficiências

## Service Transports PMR Adapto

# Adapto

B.P. 640  
L-2016 Luxembourg

☎ 2465 2465

✉ adapto@tr.etat.lu

💻 bit.ly/443Hv2M



**Behënnertegerechten  
Transport fir Persoune mat  
ageschränkter Mobilitéit**  
Muss bei der Verwaltung  
vum öffentliche Transport  
ugefrot ginn.

FR Adapto – transport spécifique aux personnes à mobilité réduite

Une demande doit être introduite à l'Administration des transports publics.

DE Adapto – behindertengerechter Transport für Personen mit eingeschränkter Mobilität

Ein Antrag muss bei der Verwaltung für den öffentlichen Nahverkehr eingereicht werden.

EN Adapto – specific transport for people with reduced mobility  
An application must be sent to the Public Transport Administration.

PT Adapto – transporte específico para pessoas com mobilidade reduzida

Os pedidos devem ser dirigidos à Administração dos Transportes Públicos.

## Wat ass normal?



Qu'est-ce qui est normal ?

Was ist normal?

What is normal?

O que é normal?

www.watassnormal.lu







# Ech engagéiere mech a menger Gemeng

Je m'engage dans ma commune  
Ich engagiere mich in meiner Gemeinde  
I'm getting involved in my municipality  
Estou engajado/(a) na minha comuna

# Ech engagéiere mech benevole

Je m'engage en tant que bénévole Ich engagiere mich ehrenamtlich  
I am a volunteer Faço voluntariado

## 5 gutt Grënn

5 bonnes raisons 5 gute Gründe  
5 good reasons 5 boas razões

1

### Ech iwwerhuelen eng sozial Responsabilitéit

- FR Je prends une responsabilité sociale
- DE Ich übernehme soziale Verantwortung
- EN I take social responsibility
- PT Assumo uma responsabilidade social

2

### Ech veränneren déi Saachen, déi mir um Häerz leien

- FR Je change les choses pour les causes qui me tiennent à cœur
- DE Ich verändere Dinge aus Gründen, die mir am Herzen liegen
- EN I make changes for causes that I care about
- PT Mudo as coisas em prol das causas que me são caras

3

### Ech léieren nei Leit kennen a ka mech mat aneren austauschen

- FR Je fais de nouvelles rencontres et j'échange des idées avec d'autres personnes
- DE Ich lerne neue Leute kennen und tausche mich mit anderen Menschen aus
- EN I meet new people and exchange ideas with others
- PT Conheço e interajo com novas pessoas

4

### Ech gewannen nei Fäegkeeten a praktesch Erfarungen

- FR J'acquiers de nouvelles compétences et une expérience pratique
- DE Ich erwerbe neue Kompetenzen und praktische Erfahrung
- EN I gain new skills and practical experience
- PT Adquiro novas competências e experiência prática

5

### Ech ameséiere mech

- FR Je m'amuse
- DE Ich habe Spaß
- EN I have fun
- PT Divirto-me

# Wéi kann ech mech benevole engagéieren?

All Persoun, déi sech benevole an engem Veräin, bei de Scouten oder dem Rettungsdéngscht engagéiert, ass en Held vum Alldag. Wat bass Du fir en Held? Maach den Test a kräiz dat Haischen un, dat am meeschten Denger Perséinlechkeet entsprécht.

## Wat fir Eegenschafte beschreiwen Dech am beschten?

- ☐ ☐ Ëmgänglech an hëllefsbereet
- ☐ ☐ Aktiv a sportlech
- ☐ ☐ Interesséiert a virwëtzeg
- ☐ ☐ Organiséiert an zuverlässeg

## Wéi géifs Du Dech gär benevole engagéieren?

- ☐ ☐ Ech schaffe gär mat ënnerschiddleche Mënschen zesummen. Jiddweree bréngt aner Usiichten an, an dat fannen ech formidabel.
- ☐ ☐ Ech widme mech gär enger eenzeger Persoun, déi mäi Fixpunkt ass.
- ☐ ☐ Ech ënnerstëtze gär eng bestoend Ekip an hu gär mat ville Leit ze dinn.
- ☐ ☐ Ech hu méi Freed un administrativen Aufgaben am Hannergrond a muss net onbedéngt ëmmer Kontakt mat Mënschen hunn.

## Wat fir eng Roll iwwerhëls Du, wann en Event geplangt gëtt?

- ☐ ☐ Ech plangen a behalen den Iwwerbléck - vun der Sich no der Lokalitéit bis zur Verwaltung vum Budget.
- ☐ ☐ Ech hëllefem do, wou ech gebraucht ginn: Still opstellen, Visiteuren empfänken, Gedréngs zerwéieren, technesch Froe beäntweren, etc.
- ☐ ☐ Ech ka mech schlecht laangfristeg engagéieren, géif awer gär spontan hëllefem.
- ☐ ☐ Ech hunn de Kontakt mat de Leit gär, géif gär Féierungen organiséieren, mech ëm Kanner këmmern, etc.

## Wéi vill Zäit kéints respektiv géifs Du enger benevoller Aktivitéit widmen?

- ☐ ☐ Ech hu vill Fräizäit. Ech sinn also ganz flexibel.
- ☐ ☐ E puer Stonnen an der Woch wiere méiglech fir mech.
- ☐ ☐ Ech géif mech gär voll a ganz engagéiere fir Verännerungen ze bewierken. Op d'mannst zweemol an der Woch.
- ☐ ☐ Sporadesch, wann ech gebraucht ginn, a wat mat mengen eegenen Terminer kompatibel ass.

**De Coach**  
Trainer oder Assistent an engem Sportklub, Member an engem Jugendhaus, Chouerdirigent, Orchesterdirigent, etc.

**Den Organisator**  
Komitee vun engem Veräin, Club, etc.

**De Gesellegen**  
Animateur fir eeler Persounen, Ecrivain public, Animateur fir Kanner, Verdeelung vun lessen zu reduzéierte Präisser (z. B. Stëmm vun der Strooss, Cent Buttek, etc.)

**De Villsäitegen**  
Spontan Hëllef, Repaircafé, Betreier, Concierge, Chauffeur, Hëllef an der Garderob, etc.

## Prett Dech z'engagéieren?

# Comment m'engager en tant que bénévole ?

Tout bénévole qui s'engage dans une association, auprès des scouts ou des services de secours, est un héros du quotidien. Quel héros es-tu ? Fais le test en cochant les cases qui correspondent le mieux à ta personnalité :

## Quelles sont les caractéristiques qui te décrivent le mieux ?

- ☐ ☐ Sociable et serviable ☐ ☐ Actif(ve) et sportif(ve)
- ☐ ☐ Intéressé(e) et curieux(se) ☐ ☐ Organisé(e) et fiable

## Comment aimerais-tu t'engager en tant que bénévole ?

- ☐ ☐ J'aime travailler avec des personnes différentes. Chacun apporte des points de vue différents, je trouve cela formidable. ☐ ☐ Je me réfère à une seule personne qui sera mon point de repère.
- ☐ ☐ J'aime aider une équipe en place et rencontrer du monde. ☐ ☐ Je préfère travailler sur les tâches administratives en arrière-plan et ne pas forcément être tout le temps en contact avec les personnes.

## Lorsqu'un événement doit être planifié, quel rôle assumes-tu ?

- ☐ ☐ Je planifie et garde une vue d'ensemble - de la recherche du lieu à la gestion du budget. ☐ ☐ J'aide là où l'on a besoin de moi : installer les chaises, s'occuper de l'accueil, servir les boissons, répondre aux questions techniques, etc.
- ☐ ☐ J'ai du mal à m'engager sur le long terme, mais j'aime intervenir spontanément. ☐ ☐ J'aime le contact avec les gens, je veux organiser des visites guidées, m'occuper des enfants, etc.

## Combien de temps pourrais-tu / aimerais-tu consacrer au bénévolat ?

- ☐ ☐ J'ai beaucoup de temps libre. Je suis donc très flexible. ☐ ☐ Quelques heures par semaine, c'est faisable pour moi.
- ☐ ☐ Je veux m'investir à fond pour faire bouger les choses. Au moins deux fois par semaine. ☐ ☐ De manière sporadique, si on a besoin de moi et quand cela est compatible avec mon agenda.

### Le coach

Entraîneur ou assistant dans un club sportif, membre d'une maison de jeunes, chef de chœur, chef d'orchestre, etc.

### L'organisateur

Comité d'une association, d'un club, etc.

### Le social

Animateur pour personnes âgées, écrivain public, animateur pour enfants, distribution de repas à prix modéré (p.ex. Stëmm vun der Strooss, Cent Buttek, etc.)

### Le polyvalent

Aides spontanées, Repaircafé, moniteur, concierge, chauffeur, aide dans le vestiaire, etc.

Prêt(e) pour t'engager ?

# Wie kann ich mich ehrenamtlich engagieren?

Alle Ehrenamtlichen, die sich in einem Verein, bei den Pfadfindern oder bei den Rettungsdiensten engagieren, sind Alltagshelden. Was bist Du für ein Held? Mach den Test und kreuze die Kästchen an, die am ehesten deiner Persönlichkeit entsprechen:

## Welche Eigenschaften beschreiben dich am besten?

- ☐ ☐ Umgänglich und hilfsbereit ☐ ☐ Aktiv und sportlich
- ☐ ☐ Aufgeschlossen und neugierig ☐ ☐ Organisiert und zuverlässig

## Wie würdest du dich gerne ehrenamtlich engagieren?

- ☐ ☐ Ich habe gerne mit unterschiedlichen Menschen zu tun. Jede/r bringt andere Sichtweisen ein, und das finde ich großartig. ☐ ☐ Ich widme mich einer einzigen Person, die mein Fixpunkt ist.
- ☐ ☐ Ich unterstütze gerne ein bestehendes Team und habe gerne mit vielen Menschen zu tun. ☐ ☐ Ich erledige lieber administrative Aufgaben im Hintergrund und muss nicht unbedingt die ganze Zeit Kontakt mit Menschen haben.

## Welche Rolle übernimmst du bei der Planung eines Events?

- ☐ ☐ Ich plane und behalte den Überblick - von der Suche nach einem Veranstaltungsort bis zur Verwaltung des Budgets. ☐ ☐ Ich helfe dort, wo ich gebraucht werde: Stühle aufstellen, Besucher in Empfang nehmen, Getränke servieren, technische Fragen beantworten, usw.
- ☐ ☐ Ich kann mich schlecht langfristig engagieren, möchte aber gerne spontan helfen. ☐ ☐ Ich liebe den Kontakt mit Menschen, möchte gerne Führungen organisieren, mich mit Kindern beschäftigen, usw.

## Wie viel Zeit könntest bzw. würdest du für eine ehrenamtliche Tätigkeit aufwenden?

- ☐ ☐ Ich habe viel freie Zeit. Ich bin also sehr flexibel. ☐ ☐ Einige Stunden pro Woche wären möglich.
- ☐ ☐ Ich möchte mich voll einbringen, um etwas zu bewegen. Mindestens zweimal pro Woche. ☐ ☐ Gelegentlich, wenn ich gebraucht werde und wenn es mit meinem Terminkalender vereinbar ist.

### Der Coach

Trainer oder Assistent in einem Sportklub, Mitglied eines Jugendhauses, Chorleiter, Dirigent, usw.

### Der Organisator

Vorstand eines Vereins, Clubs, usw.

### Der Gesellige

Leiter von Seniorenaktivitäten, Stadtschreiber, Leiter von Kinderaktivitäten, Ausgabe von Essen zu ermäßigten Preisen (z. B. Stëmm vun der Strooss, Cent Buttek, usw.)

### Der Vielseitige

Spontane Hilfe, Reparaturcafé, Betreuer, Hausmeister, Fahrer, Hilfe in der Umkleide, usw.

Bist du bereit, dich zu engagieren?

## How do I volunteer?

Anyone who volunteers for an association, for the girl and boy scouts or the rescue services is an everyday hero. Which type of hero are you? Take the test by ticking the boxes that best fit your personality:

### Which characteristics best describe you?

- ☐  Sociable and helpful
- ☐  Interested and curious
- ☐  Active and sporty
- ☐  Organised and reliable

### How would you like to volunteer?

- ☐  I enjoy working with different people. Everyone brings in a different point of view; I think that's great.
- ☐  I like helping an existing team and meeting people.
- ☐  I refer to a single person who will be my point of reference.
- ☐  I prefer to work on administrative tasks in the background and not necessarily be in contact with people all the time.

### When an event needs planning, what role do you take on?

- ☐  I plan and keep track of the big picture - from finding a venue to managing the budget.
- ☐  It is difficult for me to make a long-term commitment, but I like to get involved spontaneously.
- ☐  I help wherever needed: setting up chairs, welcoming people, serving drinks, answering technical questions, etc.
- ☐  I like to connect with people, so I want to arrange guided tours, care for children, etc.

### How much time could you/would you like to spend volunteering?

- ☐  I have a lot of free time, so I'm very flexible.
- ☐  I want to make a big commitment to make a difference. At least twice a week.
- ☐  A few hours a week is feasible for me.
- ☐  Sporadically, if I'm needed and when I can fit it into my schedule.

#### The Coach

A coach or assistant at a sports club, member of a youth centre, choir leader, conductor, etc.

#### The Organiser

On the board of an association, club, etc.

#### The Social Butterfly

Running activities for the elderly or children, being a letter-writer, distributing reasonably priced meals (e.g., Stëmm vun der Strooss, Cent Buttek, etc.)

#### The Versatile Volunteer

Spontaneous help, Repair Café, person in support, concierge, driver, cloakroom attendant, etc.

Ready to commit?

## Como posso engajar-me como voluntário(a)?

Qualquer voluntário(a) que se engaja numa associação, nos escoteiros ou serviços de emergência, é um herói do quotidiano. Que herói és tu? Faz o teste assinalando as caixas que melhor correspondem à tua personalidade:

### Quais são as características que melhor te descrevem?

- ☐  Sociável e útil
- ☐  Interessado(a) e curioso(a)
- ☐  Ativo(a) e atlético(a)
- ☐  Organizado(a) e fiável

### Como gostarias de te envolver como voluntário(a)?

- ☐  Gosto de trabalhar com pessoas diferentes. Cada uma traz pontos de vista diferentes, acho isso ótimo.
- ☐  Gosto de ajudar uma equipa existente e conhecer pessoas.
- ☐  Reporto a uma única pessoa que será o meu ponto de referência.
- ☐  Prefiro trabalhar em tarefas administrativas nos bastidores e não necessariamente estar em contacto com as pessoas o tempo todo.

### Quando há que planear um evento, qual o papel que assumes?

- ☐  Planeio e mantenho uma visão geral - desde encontrar o local até à gestão do orçamento.
- ☐  Tenho dificuldade em comprometer-me a longo prazo, mas gosto de intervir espontaneamente.
- ☐  Ajudo onde precisarem de mim: instalando cadeiras, tratando do acolhimento, servindo bebidas, respondendo a perguntas técnicas, etc.
- ☐  Gosto do contacto com as pessoas, quero organizar visitas guiadas, cuidar de crianças, etc.

### Quanto tempo poderias/gostarias de dedicar ao voluntariado?

- ☐  Tenho muito tempo livre. Por isso, tenho muita flexibilidade.
- ☐  Quero dedicar-me a fundo para fazer as coisas acontecerem. Pelo menos duas vezes por semana.
- ☐  Posso disponibilizar algumas horas por semana.
- ☐  Esporadicamente, se precisarem de mim e quando for compatível com a minha agenda.

#### O(A) treinador(a)

Treinador(a) ou assistente num clube desportivo, membro de um centro juvenil, diretor(a) de coro, maestro(a), etc.

#### O(A) organizador(a)

Comité de uma associação, clube, etc.

#### O(A) sociável

Animador(a) para idosos/(as), escritor(a) público(a), animador(a) para crianças, distribuição de refeições a preços moderados (por exemplo, Stëmm vun der Strooss, Cent Buttek, etc.)

#### O(A) polivalente

Ajudas espontâneas, Repaircafé (oficina de reparações), monitor(a), porteiro(a), motorista, ajudante no vestiário, etc.

Pronto(a) para te comprometeres?





## E puer Acteuren am Benevolat

Wann ech mech benevole engagéiere wëll, kann ech mech un Acteure wenden, déi mech begleeten a beroden (z. B. Weiterbildung) a mech encadréiere fir meng Aufgaben z'erfëllen.

### **FR** Quelques acteurs du bénévolat

Si je veux m'engager en tant que bénévole, je peux m'adresser à des acteurs expérimentés qui me guident et me conseillent dans mes démarches (p.ex. par des formations continues) et m'encadrent de manière adéquate pour pouvoir accomplir mes tâches.

### **DE** Einige Akteure des Ehrenamts

Wenn ich mich ehrenamtlich engagieren möchte, kann ich mich an erfahrene Akteure wenden, an denen ich mich bei meiner Tätigkeit orientieren kann und die mich beraten (z. B. durch Weiterbildungen) und angemessen betreuen, damit ich meine Aufgaben erfüllen kann.

### **EN** Active voluntary workers

If I want to volunteer, I can reach out to people with experience who can guide and advise me throughout the process (e.g., through ongoing training) and coach me appropriately so that I can perform my tasks.

### **PT** Alguns dos intervenientes no setor do voluntariado

Se eu quiser envolver-me como voluntário(a), posso entrar em contacto com pessoas experientes que me orientem e aconselhem nos meus passos (por exemplo, através de formação contínua) e me enquadrem adequadamente para poder realizar as minhas tarefas.

## Meng Gemeng

**Ma commune**  
**Meine Gemeinde**  
**My municipality**  
**A minha comuna**

3, rue de la Mairie  
L-9640 Boulaide

☎ 99 30 12

📠 99 36 92

✉ secretariat@boulaide.lu

## Lëscht vun den Associatiounen

**Liste des associations**  
**Liste der Vereine**  
**List of Associations**  
**Lista das associações**



[bit.ly/3Nq4Gi4](https://bit.ly/3Nq4Gi4)

## Berodend Gemeindekommissionen

**Commissions consultatives communales**  
**Beratende kommunale Kommissionen**  
**Municipal advisory committees**  
**Comissões Consultivas Comunais**



[bit.ly/3yohsoH](https://bit.ly/3yohsoH)

## Agence du Bénévolat



**Agence du Bénévolat**  
**Ehrenamtsagentur**  
**Volunteering Agency**  
**Agência de Voluntariado**

[bit.ly/3KxdPC3](https://bit.ly/3KxdPC3)



**Ministère de la Famille, de l'Intégration et à la Grande Région**

[bit.ly/3cAr6x8](https://bit.ly/3cAr6x8)

# Ech schützen d'Ëmwelt an trenne mäin Offall

**Je protège l'environnement et je trie mes déchets**  
**Ich schütze die Umwelt und trenne meine Abfälle**  
**I protect the environment and sort my waste**  
**Protejo o meio ambiente e separo os meus resíduos**

## 5 gutt Grënn

**5 bonnes raisons** **5 gute Gründe**  
**5 good reasons** **5 boas razões**

# 1

### Ech vermeiden d'Verschwendung a vereinfachen de Recycling

- FR** J'évite le gaspillage et je facilite le recyclage
- DE** Ich vermeide Verschwendung und fördere Recycling
- EN** I avoid waste and make recycling easier
- PT** Evito o desperdício e facilito a reciclagem

# 4

### Ech engagéiere mech fir de Klimaschutz an de Kampf géint Naturkatastrophen

- FR** Je m'engage dans la protection du climat et dans la lutte contre les catastrophes naturelles
- DE** Ich engagiere mich im Klimaschutz und bei der Bekämpfung von Naturkatastrophen
- EN** I am committed to climate protection and the fight against natural disasters
- PT** Estou empenhado(a) na proteção do clima e no combate às catástrofes naturais

# 2

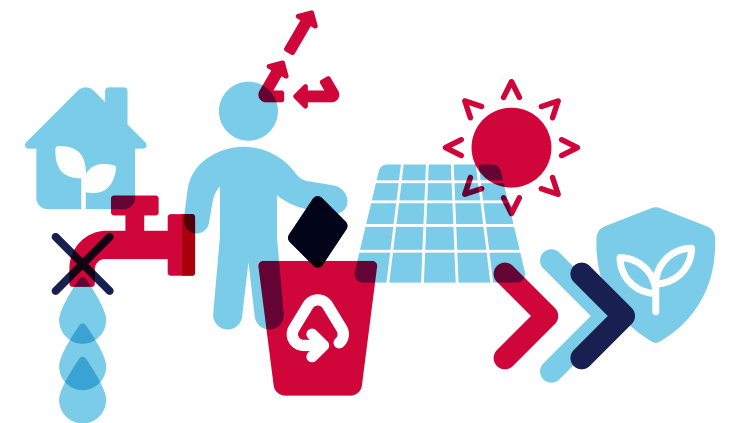
### Ech schützen d'Natur

- FR** Je protège la nature
- DE** Ich schütze die Natur
- EN** I protect nature
- PT** Protejo a natureza

# 3

### Ech schützen d'Zukunft vu menge Kanner, deenen aneren a meng eegen

- FR** Je protège l'avenir de mes enfants, des autres et de moi-même
- DE** Ich schütze die Zukunft meiner Kinder, anderer Menschen und meine eigene
- EN** I protect the future of my children, of others and my own
- PT** Protejo o futuro dos meus filhos, dos outros e de mim mesmo(a)



# 5

### Ech droen dozou bäi, datt gewëssen Offäll zu neie Géigestänn verschafft ginn an hëllef, eis natierlech Ressourcen ze spueren

- FR** Je contribue à la transformation de certains déchets en nouveaux objets et j'aide à économiser des ressources naturelles
- DE** Ich trage dazu bei, dass bestimmte Abfälle in neue Gegenstände umgewandelt werden und helfe, natürliche Ressourcen zu schonen
- EN** I help upcycle certain objects and save natural resources
- PT** Contribuo para a transformação de certos resíduos em novos objetos e ajudo a economizar recursos naturais



A menger Gemeng ginn d'Offäll getrennt. Ech maache mat. Wéi dat geet, ginn ech a menger Gemeng gewuer.

**FR** Dans ma commune, on trie les déchets. Je participe. Pour savoir comment, je m'adresse à ma commune.

**DE** In meiner Gemeinde werden Abfälle getrennt entsorgt. Auch ich mache mit. Wenn ich Fragen habe, wende ich mich an meine Gemeinde.

**EN** In my municipality, waste is sorted. I take part. To find out how, I ask my municipality.

**PT** Na minha comuna, separamos o lixo. Eu participo. Para saber como, entro em contacto com a minha comuna.

## Meng Gemeng

**Ma commune**  
**Meine Gemeinde**  
**My municipality**  
**A minha comuna**

☎ 99 30 12



[bit.ly/3GBodlv](https://bit.ly/3GBodlv)

## Administration de l'Environnement

[aev.gouvernement.lu](https://aev.gouvernement.lu)

## Portail de l'Environnement

[www.emwelt.lu](https://www.emwelt.lu)



## Mäin Offall - Meng Ressourcen



**Mes déchets - Mes ressources**  
**Mein Abfall - Meine Ressourcen**  
**My waste - My resources**  
**O meu lixo - Os meus recursos**



Android



iPhone

## Meng nützlich Links fir den Umweltschutz:

**Mes liens utiles pour protéger l'environnement:**  
**Meine nützlichen Links zum Thema Umweltschutz:**  
**My useful links to protect the environment:**  
**Os meus links úteis para proteger o meio ambiente:**

[www.valorlux.lu](https://www.valorlux.lu)  
[www.sdk.lu](https://www.sdk.lu)  
[www.ecotrel.lu](https://www.ecotrel.lu)  
[www.sidec.lu](https://www.sidec.lu)  
[www.ebl.lu](https://www.ebl.lu)

Spill

Jeu

Spiel

Game

Jogo

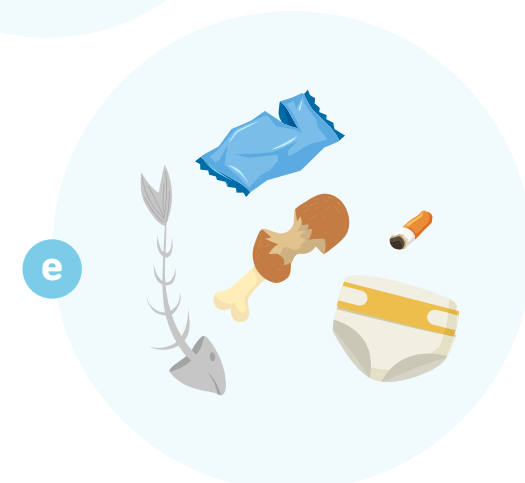
## Wéi een Offall kënnt a wéi eng Dreckschëscht?

**Quels déchets mettre dans quel conteneur?**

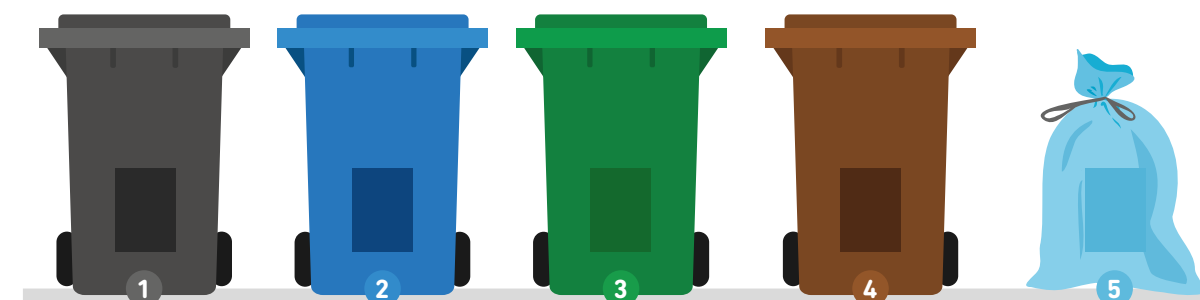
**Welcher Abfall gehört in welchen Mülleimer?**

**What waste should go in which bin?**

**Que résíduos colocar em que caixote do lixo?**



Schreif dee richteg Buchstaf an déi entspréchent Dreckschëscht **Ecris la bonne lettre dans le poubelle correspondante** Schreibe den richtigen Buchstaben in den entsprechenden Behälter **Write the correct letter in the appropriate bin** Escrever a letra correta no caixote do lixo correspondente



a=5 / b=2 / c=3 / d=4 / e=1



# Ech engagéiere mech politesch

Je m'engage politiquement Ich engagiere mich politisch  
I am engaged politically Envolver-me na política

## 5 gutt Grënn

5 bonnes raisons 5 gute Gründe  
5 good reasons 5 boas razões

# 1

### Ech beweegen eppes

- FR Je fais bouger les choses
- DE Ich bewege etwas
- EN I make things happen
- PT Faço as coisas acontecerem

# 4

### Ech verbessern den Alldag vu menge Matbierger a vu mir selwer

- FR J'améliore la vie quotidienne de mes concitoyens et de moi-même
- DE Ich Sorge für Verbesserungen im Alltag meiner Mitbürger und in meinem eigenen
- EN I improve the daily life of my fellow citizens and my own
- PT Melhoro a vida quotidiana dos meus concidadãos, assim como a minha

### Guichet.lu Inscriptioun an d'Wallëschen

- FR Inscription sur les listes électorales
- DE Eintragung ins Wählerverzeichnis
- EN Registration on electoral rolls
- PT Inscrição nos cadernos eleitorais



bit.ly/3H7X8wA

# 2

### Ech soe meng Meenung zu Theemen, déi eis alleguer eppes ugin

- FR Je donne mon avis sur les sujets qui nous concernent toutes et tous
- DE Ich sage meine Meinung zu Themen, die uns alle betreffen
- EN I give my opinion on topics that affect us all
- PT Dou a minha opinião sobre os assuntos que dizem respeito a todos nós

# 3

### Ech sensibiliséiere meng Matbierger zu politesche Froen

- FR Je sensibilise mes concitoyens aux questions politiques
- DE Ich sensibilisiere meine Mitbürger für politische Fragen
- EN I raise my fellow citizens' awareness of political issues
- PT Sensibilizo os meus concidadãos para questões políticas

# 5

### Ech droen aktiv zum Zesummeliewen a menger Gemeng bäi

- FR Je contribue activement au Vivre-ensemble dans ma commune
- DE Ich trage aktiv zum Zusammenleben in meiner Gemeinde bei
- EN I actively contribute to the living together in my municipality
- PT Contribuo ativamente para o "Viver Juntos" na minha comuna

Bureau de la population

99 30 12



### Ministère de l'égalité entre les femmes et les hommes



mega.public.lu

### echkawielen.lu



jepeuxvoter.lu  
ichkannwaehlen.lu  
icanvote.lu  
euossovotar.lu

### De Petitiounssite vun der Chamber

Le site des pétitions de la Chambre des Députés  
Die Petitionsseite der Abgeordnetenversammlung  
The petition website of the Parliament  
O site das petições da Câmara dos Deputados



www.petitiounen.lu

### Fondatioun Zentrum fir politesch Bildung



www.zpb.lu

### Helpdesk Integratioun



www.integratioun.lu

Politesch Participatioun  
Participation politique  
Politische Beteiligung  
Political participation  
Participação política

### Guichet.lu Walen



www.guichet.public.lu/fr/citoyens/citoyennete/elections

- FR Élections
- DE Wahlen
- EN Elections
- PT Eleições

### Offizielle Site vun de Walen

Site officiel des élections  
Offizielle Website zu den Wahlen  
Official elections website  
Site oficial das eleições



www.elections.lu

### Biergerbedeelegung



luxembourg.public.lu

Participation des citoyens  
Bürgerbeteiligung  
Citizen participation  
Participação dos cidadãos





## Politesch Bedeelegung: Fann déi richteg Äntwert an dat hei ënne gesichtent Wuert!

**1. De lëtzebuergesche Staat existéiert a senger haiteger Form säit dem Londoner Traité vum 19. Abrëll 1839. Säit wéini gëtt et déi meeschte Gemengen zu Lëtzebuerg?**

- ☐ E De Staat an d'Gemenge goufe gläichzäiteg den 19. Abrëll 1839 gegrënnt.
- ☐ J D'Gemenge sinn esouguer nach méi al. Si hunn zum gréissten Deel säit der franséischer Revolutioun existéiert.
- ☐ O D'Gemenge goufen eréischt no dem 19. Abrëll 1839 no an no gegrënnt.

**2. Ëm wat fir wichteg Beräicher këmmert sech meng Gemeng?**

- ☐ R D'Iwwerwaachung an d'Festleeë vun de Bensinnspräisser am Gemengegebit.
- ☐ Y Si bitt lokal Bio-Produiten an den Epicerie vum der Gemeng un.
- ☐ E D'Gemeng këmmert sech ëm wichteg Beräicher wéi Baugeneemegungen, Recycling, Drénkwaasser, d'Maison-relais, etc.

**3. Wéi laang dauert eng Amtszeit vun engem Buergermeeschter?**

- ☐ O 2 Joer
- ☐ P 6 Joer
- ☐ E 10 Joer

**4. Wéi ginn d'Membere vum Gemengerot gewielt?**

- ☐ E D'Gemengerotsmembere gi vun den Awunner vun der Gemeng direkt gewielt.
- ☐ H D'Gemengerotsmembere gi vum Buergermeeschter perséinlech ausgewielt an ernannt.
- ☐ L D'Gemengerotsmembere ginn ausgeloust.

**5. Wéi laang sinn d'Walbüroen zu Lëtzebuerg op?**

- ☐ Q De ganzen Dag vun 8 bis 18 Auer
- ☐ B Den Nomëttag vu 14 bis 18 Auer
- ☐ U Vun 8 Auer moies bis 14 Auer am fréien Nomëttag

**6. Fann déi richteg Äntwert. Den Dag vun den Wale muss een:**

- ☐ X seng Identitéitskaart matbréngen
- ☐ G e Führschäin hunn
- ☐ L mannerjäreg sinn

**7. Fir wat fir eent vun de follgenden Ämter kënnen sech Net-Lëtzebuerg zu Lëtzebuerg bewerben?**

- ☐ T Premierminister, Staatsminister
- ☐ V Gemengerotsmember, Schäffen oder Buergermeeschter
- ☐ C Riichter beim ieweschste Geriicht

**8. Wat fir eng vun de follgenden dräi Aussoen trifft op d'Bedeelegung un de Kommunalwale zu Lëtzebuerg zou?**

- ☐ L Lëtzebuerg an Net-Lëtzebuerg si verpflichtet, un de Kommunalwale deelzehuelen.
- ☐ O D'Lëtzebuerg sinn automatesch an d'Wallscht ageschriwwen; d'Net-Lëtzebuerg kënnen ënner bestëmmte Konditiounen age-droe ginn.
- ☐ R Nëmme Net-Lëtzebuerg aus aneren EU-Länner si bei de Kommunalwale stëmmbe-rechtegt.

**9. Firwat muss zu Lëtzebuerg tëschent Gemenge mat méi wéi 3.000 Awunner a Gemenge mat manner wéi 3.000 Awunner ënnerscheet ginn?**

- ☐ S An de kleng Gemenge kënnen all present Awunner perséinlech un den Ofstëmmungen an de Gemengerotssätzungen deelhuele.
- ☐ T An de Gemenge mat manner wéi 3.000 Awunner gëtt mat relativer Majoritéit, an de Gemenge mat méi wéi 3.000 Awunner duerch Vote proportionnel ofgestëmmt.
- ☐ U D'Walbüroen maachen an de Gemenge mat manner wéi 3.000 Awunner schonn um 12 Auer zou.

**10. An de Gemenge mat méi wéi 3.000 Awunner ginn d'Wale no Lëschtewal an no Vote proportionnel ofgehalen. Wat ass dat Besonnescht un deem System?**

- ☐ E D'Partei stelle Kandidatengruppen a sougenannte „Wallschten“ op. Et handelt sech also ëm eng Lëschtewal. D'Mandater gi proportionel zu den op d'Parteien entfallene Stëmmen zougedeelt.
- ☐ Z Wann ee mat der Kandidatelscht net averstanen ass, brauch een se nëmme duerchzeesträichen an déi Kandidaten op dem Stëmmziedel anzedroen, déi engem besser gefallen.
- ☐ L Et huet ee bis zu 25 Stëmmen an et kann een se „panaschéieren“, dat heescht, op ënnerschiddlech Kandidaten verdeelen.

**11. An de Gemenge mat manner wéi 3.000 Awunner gëtt no dem System vun der relativer Majoritéit gewielt. Wat ass dat Besonnescht un deem Ofstëmmungsart?**

- ☐ M Beim Walsystem mat relativer Majoritéit gëtt och iwwer Kandidatelschten ofgestëmmt, awer des sinn am Verglach méi kuerz.
- ☐ R Jiddwer Wieler huet esou vill Stëmmen wéi d'Unzuel vun de Gemengerotsmembere, déi gewielt mussen ginn. An de kleng Gemenge sinn dat 7 oder 9 Gemengerotsmembere.
- ☐ B Et kann een de Stëmmziedel mat eegene Kandidaten ergänzen. Wann d'Majoritéit vun den anere Wieler des Kandidaten och wielt, gi si als rechtméisseg gewielt betruecht.

## Participation politique: trouve la bonne réponse et le mot recherché ci-dessous!

**1. L'État luxembourgeois existe dans sa forme actuelle depuis le Traité de Londres du 19 avril 1839. Depuis combien de temps la plupart des communes du Luxembourg existent-elles ?**

- ☐ E L'État et les communes ont été créés simultanément le 19 avril 1839.
- ☐ J Les communes sont même plus anciennes. Elles existaient pour la plupart depuis la Révolution française.
- ☐ O Les communes n'ont été créées progressivement qu'après le 19 avril 1839.

**2. De quels domaines importants ma commune s'occupe-t-elle ?**

- ☐ R La surveillance et la fixation des prix de l'essence sur le territoire de la commune.
- ☐ Y L'offre de produits bio locaux dans les épiceries de la commune.
- ☐ E La commune s'occupe de domaines importants tels que les autorisations de bâtir, le recyclage, l'eau potable, les maisons relais etc.

**3. Quelle est la durée du mandat d'un maire ?**

- ☐ O 2 années
- ☐ P 6 années
- ☐ E 10 années

**4. Comment les membres du conseil communal sont-ils élus ?**

- ☐ E Les conseillers communaux sont élus directement par les habitants de la commune.
- ☐ H Les conseillers communaux sont choisis et nommés personnellement par le maire.
- ☐ L Les membres du conseil communal sont tirés au sort.

**5. Quelle est la durée d'ouverture des bureaux de vote au Luxembourg ?**

- ☐ Q Toute la journée de 8h à 18 heures
- ☐ B L'après-midi de 14 à 18 heures
- ☐ U De 8 heures du matin à 14 heures en début d'après-midi

**6. Trouve la bonne réponse. Le jour des élections, il faut**

- ☐ X apporter sa carte d'identité
- ☐ G être titulaire d'un permis de conduire
- ☐ L être mineur

**7. Parmi les fonctions suivantes, pour lesquelles les non-Luxembourgeois peuvent-ils se porter candidats au Luxembourg ?**

- ☐ T Premier ministre, ministre d'État
- ☐ V Membre du conseil communal, échevin ou bourgmestre
- ☐ C Juge à la Cour supérieure de justice

**8. Laquelle des trois affirmations suivantes s'applique à la participation aux élections communales au Luxembourg ?**

- ☐ L Les Luxembourgeois et les non-Luxembourgeois doivent participer aux élections communales.
- ☐ O Les Luxembourgeois sont inscrits d'office sur la liste électorale ; les non-Luxembourgeois peuvent y être inscrits sous certaines conditions.
- ☐ R Seuls ces non-Luxembourgeois originaires d'un pays membre de l'UE peuvent participer aux élections communales.

**9. Pourquoi faut-il faire une distinction entre les communes de plus de 3.000 habitants et les communes de moins de 3.000 habitants au Luxembourg ?**

- ☐ S Dans les petites communes, tous les habitants présents peuvent participer personnellement aux décisions lors des réunions du conseil communal.
- ☐ T Dans les communes de moins de 3.000 habitants, le système est celui de la majorité relative, dans les communes de plus de 3.000 habitants, il y a des élections au scrutin de liste à la proportionnelle.
- ☐ U Les bureaux de vote ferment déjà à midi dans les communes de moins de 3.000 habitants.

**10. Dans les communes de plus de 3.000 habitants, les élections ont lieu au scrutin de liste à la proportionnelle. Qu'est-ce qui caractérise ce système ?**

- ☐ E Les partis constituent des groupes de candidats, appelés « listes de candidats ». Il s'agit donc d'un scrutin de liste. Les mandats sont attribués proportionnellement au nombre de voix obtenues par les partis.
- ☐ Z Si l'on n'est pas d'accord avec la liste de candidats, il suffit de la barrer et d'inscrire les candidats de sa préférence personnelle sur le bulletin de vote.
- ☐ L On a jusqu'à 25 voix et on peut les répartir entre différents candidats par le biais du « panachage ».

**11. Dans les communes de moins de 3.000 habitants, le système de vote à la majorité relative est d'application. Qu'est-ce qui caractérise ce mode de scrutin ?**

- ☐ M Dans le système de vote à la majorité relative, le vote porte également sur des listes de candidats, mais celles-ci sont comparativement plus courtes.
- ☐ R Chaque électeur dispose d'autant de voix qu'il y a de membres dans le conseil communal à élire. Dans les petites communes, cela représente 7 ou 9 membres du conseil communal.
- ☐ B On peut compléter le bulletin de vote avec ses propres candidats. Si la majorité des autres électeurs fait de même, ces candidats sont considérés comme régulièrement élus.

|   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|----|----|
|   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 |

Je peux voter (Ech ka wíelen)

|   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|----|----|
|   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 |

Je peux voter



## Politische Beteiligung: Finde die richtige Antwort und das nachstehend gesuchte Wort!

**1. Der luxemburgische Staat existiert in seiner heutigen Form seit dem Londoner Vertrag vom 19. April 1839. Seit wann gibt es die meisten Gemeinden in Luxemburg?**

- ☐ E Der Staat und die Gemeinden wurden gleichzeitig am 19. April 1839 gegründet.
- ☐ J Die Gemeinden sind sogar noch älter. Sie existierten größtenteils seit der französischen Revolution.
- ☐ O Die Gemeinden wurden erst nach dem 19. April 1839 nach und nach gegründet.

**2. Um welche wichtigen Bereiche kümmert sich meine Gemeinde?**

- ☐ R Sie überwacht die Benzinpreise im Gemeindegebiet und legt sie fest.
- ☐ Y Sie bietet lokale Bioprodukte in den Lebensmittelgeschäften der Gemeinde an.
- ☐ E Die Gemeinde kümmert sich um wichtige Bereiche wie Baugenehmigungen, Recycling, Trinkwasser, Schulkinderbetreuung, usw.

**3. Wie lange dauert die Amtszeit eines Bürgermeisters?**

- ☐ O 2 Jahre
- ☐ P 6 Jahre
- ☐ E 10 Jahre

**4. Wie werden die Mitglieder des Gemeinderats gewählt?**

- ☐ E Die Gemeinderatsmitglieder werden von den Einwohnern der Gemeinde direkt gewählt.
- ☐ H Die Gemeinderatsmitglieder werden vom Bürgermeister persönlich ausgewählt und ernannt.
- ☐ L Die Gemeinderatsmitglieder werden per Losverfahren ermittelt.

**5. Wie lange sind die Wahllokale in Luxemburg geöffnet?**

- ☐ Q Den ganzen Tag von 8:00 bis 18:00 Uhr
- ☐ B Nachmittags von 14:00 bis 18:00 Uhr
- ☐ U Von 8:00 Uhr morgens bis 14:00 Uhr am frühen Nachmittag

**6. Finde die richtige Antwort. Am Wahltag muss man:**

- ☐ X seinen Personalausweis dabei haben
- ☐ G einen Führerschein haben
- ☐ L minderjährig sein

**7. Um welche der folgenden Ämter können sich Nicht-Luxemburger in Luxemburg bewerben?**

- ☐ T Premierminister, Staatsminister
- ☐ V Gemeinderatsmitglied, Schöffen oder Bürgermeister
- ☐ C Richter am Obersten Gerichtshof

**8. Welche der folgenden drei Aussagen trifft auf die Beteiligung an den Kommunalwahlen in Luxemburg zu?**

- ☐ L Bei den Kommunalwahlen herrscht Wahlpflicht für Luxemburger und Nicht-Luxemburger.
- ☐ O Luxemburger werden von Amts wegen ins Wählerverzeichnis eingetragen, Nicht-Luxemburger können unter bestimmten Voraussetzungen eingetragen werden.
- ☐ R Nur Nicht-Luxemburger aus anderen EU-Staaten sind bei den Kommunalwahlen wahlberechtigt.

**9. Warum muss in Luxemburg zwischen Gemeinden mit über 3.000 Einwohnern und Gemeinden mit unter 3.000 Einwohnern unterschieden werden?**

- ☐ S In den kleinen Gemeinden können alle anwesenden Einwohner persönlich an den Abstimmungen in den Gemeinderatssitzungen teilnehmen.
- ☐ T In den Gemeinden mit weniger als 3.000 Einwohnern wird mit relativer Mehrheit, in den Gemeinden mit über 3.000 Einwohnern durch Verhältniswahl abgestimmt.
- ☐ U In den Gemeinden mit weniger als 3.000 Einwohnern schließen die Wahllokale bereits um 12:00 Uhr.

**10. In den Gemeinden mit über 3.000 Einwohnern wird nach Verhältniswahlrecht und mit Wahllisten gewählt. Was ist das Besondere an diesem System?**

- ☐ E Die Parteien stellen mehrere Kandidaten in sog. Wahllisten auf. Es handelt sich also um eine Listenwahl. Die Mandate werden proportional zu den auf die Parteien entfallenen Stimmen zugeteilt.
- ☐ Z Wenn man mit der Kandidatenliste nicht einverstanden ist, muss man sie einfach nur durchstreichen und die Kandidaten auf dem Stimmzettel eintragen, die man selber besser findet.
- ☐ L Man hat bis zu 25 Stimmen und kann „panaschieren“, d. h. seine Stimmen auf unterschiedliche Kandidaten verteilen.

**11. In den Gemeinden mit weniger als 3.000 Einwohnern wird nach dem System der relativen Mehrheit gewählt. Was ist das Besondere an dieser Art der Abstimmung?**

- ☐ M Wenn mit relativer Mehrheit gewählt wird, wird auch über Kandidatenlisten abgestimmt, aber diese sind im Vergleich kürzer.
- ☐ R Jeder Wähler hat so viele Stimmen wie die Anzahl der in den Gemeinderat zu wählenden Mitglieder. In den kleinen Gemeinden hat der Gemeinderat üblicherweise 7 oder 9 Mitglieder.
- ☐ B Man kann den Stimmzettel um eigene Kandidaten ergänzen. Wenn die Mehrheit der anderen Wähler diese Kandidaten ebenfalls wählt, gelten sie als rechtmäßig gewählt.

## Political participation: answer correctly to find the word at the bottom!

**1. The Luxembourg State has existed in its current form since the Treaty of London dated 19 April 1839. How long have most municipalities in Luxembourg been around?**

- ☐ E The State and the municipalities were created together on 19 April 1839.
- ☐ J The municipalities are even older. Most of them have existed since the French Revolution.
- ☐ O The municipalities were only gradually created after 19 April 1839.

**2. What important issues does my municipality deal with?**

- ☐ R Monitoring and setting the prices of petrol in the municipality.
- ☐ Y The supply of local organic products in the municipality's grocery shops.
- ☐ E The municipality deals with important issues such as building permits, recycling, drinking water, childcare centres, etc.

**3. How long is a mayoral term?**

- ☐ O 2 years
- ☐ P 6 years
- ☐ E 10 years

**4. How are members of the municipal council elected?**

- ☐ E The municipal councillors are elected directly by the residents of the municipality.
- ☐ H The municipal councillors are chosen and appointed personally by the mayor.
- ☐ L The members of the municipal council are drawn by lot.

**5. How long are polling stations open in Luxembourg?**

- ☐ Q All day, from 8:00 a.m. to 6:00 p.m.
- ☐ B In the afternoon, from 2:00 p.m. to 6:00 p.m.
- ☐ U From 8:00 a.m. to 2:00 p.m.

**6. Find the right answer. On election day, you need**

- ☐ X to bring your ID card
- ☐ G to have a driving licence
- ☐ L to be a minor

**7. Which of the following offices can non-Luxembourgers run for in Luxembourg?**

- ☐ T Prime Minister, Minister of State
- ☐ V Member of the municipal council, alderman or mayor
- ☐ C Judge in the Superior Court of Justice

**8. Which of the following three statements applies to participation in the municipal elections in Luxembourg?**

- ☐ L Luxembourgers and non-Luxembourgers must participate in the municipal elections.
- ☐ O Luxembourgers are automatically registered on the electoral roll; non-Luxembourgers may be registered on it under certain conditions.
- ☐ R Only non-Luxembourgers who come from an EU member country can participate in municipal elections.

**9. Why do we need to distinguish between municipalities with more than 3,000 residents and municipalities with fewer than 3,000 residents in Luxembourg?**

- ☐ S In small municipalities, all residents are able to personally participate in decisions at meetings of the municipal council.
- ☐ T In municipalities with fewer than 3,000 residents, there is a relative majority system; in municipalities with more than 3,000 residents, elections take place by list ballot and use a proportional system.
- ☐ U Polling stations close at noon in municipalities with fewer than 3,000 residents.

**10. In municipalities with more than 3,000 residents, the elections take place by list ballot and use a proportional system. What are the features of this system?**

- ☐ E The parties are formed from groups of candidates, called "lists of candidates." So this is called a list ballot. The mandates are allocated in proportion to the number of votes obtained by the parties.
- ☐ Z If you do not like the list of candidates, simply cross them out and put the candidates you personally prefer on the voting slip.
- ☐ L We have up to 25 votes and can distribute them between different candidates through "vote-splitting".

**11. In municipalities with fewer than 3,000 residents, the relative majority voting system applies. What are the features of this voting method?**

- ☐ M In the relative majority voting system, votes are also on lists of candidates, but they are comparatively shorter.
- ☐ R Each voter has as many votes as there are members in the municipal council to be elected. In small municipalities, this represents 7 or 9 members of the municipal council.
- ☐ B Voters can fill in the slip with their own candidates. If the majority of other voters do the same, those candidates are considered to be regularly elected.

|   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|----|----|
|   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 |

Je peux voter (I can vote)

|   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|----|----|
|   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 |

Je peux voter (I can vote)

## Participação política: encontra a resposta correta e completa a palavra abaixo!

**1. O Estado do Luxemburgo existe na sua forma atual desde o Tratado de Londres de 19 de abril de 1839. Há quanto tempo existe a maioria das comunas do Luxemburgo?**

- ☐ E O Estado e as comunas foram criados simultaneamente em 19 de abril de 1839.
- ☐ J As comunas são ainda mais antigas. A maioria delas existia desde a Revolução Francesa.
- ☐ O As comunas só foram criadas gradualmente após 19 de abril de 1839.

**2. Quais os domínios importantes de que a minha comuna se ocupa?**

- ☐ R O acompanhamento e a fixação dos preços dos combustíveis no território da comuna.
- ☐ Y A oferta de produtos biológicos locais nas mercearias da comuna.
- ☐ E A comuna ocupa-se de domínios importantes, como licenças de construção, reciclagem, água potável, creches, etc.

**3. Qual a duração do mandato de um presidente da câmara?**

- ☐ O 2 anos
- ☐ P 6 anos
- ☐ E 10 anos

**4. Como são eleitos os vereadores do conselho comunal?**

- ☐ E Os vereadores são eleitos diretamente pelos habitantes da comuna.
- ☐ H Os vereadores são escolhidos e nomeados pessoalmente pelo presidente da câmara.
- ☐ L Os vereadores são sorteados.

**5. Qual o horário de abertura das assembleias de voto no Luxemburgo?**

- ☐ Q O dia todo, das 8h às 18h
- ☐ B A tarde, das 14h às 18h
- ☐ U Das 8h às 14h

**6. Encontre a resposta correta. No dia das eleições, deverá**

- ☐ X trazer o seu bilhete de identidade
- ☐ G ser titular de uma carta de condução
- ☐ L ser menor

**7. De entre as seguintes funções, a quais podem cidadãos não-luxemburgueses candidatar-se no Luxemburgo?**

- ☐ T Primeiro-Ministro, Ministro de Estado
- ☐ V Membro do conselho comunal, vereador ou burgomestre
- ☐ C Juiz do Tribunal Superior de Justiça

**8. Qual das três afirmações seguintes se aplica à participação nas eleições comunais no Luxemburgo?**

- ☐ L Os luxemburgueses e os não-luxemburgueses devem participar nas eleições municipais.
- ☐ O Os luxemburgueses são automaticamente inscritos nos cadernos eleitorais; os não-luxemburgueses podem registar-se nos mesmos sob determinadas condições.
- ☐ R Apenas os não luxemburgueses originários de um estado-membro da UE podem participar nas eleições comunais.

**9. Por que razão deve ser feita uma distinção entre as comunas com mais de 3000 habitantes e as comunas com menos de 3000 habitantes no Luxemburgo?**

- ☐ S Nas pequenas comunas, todos os habitantes presentes podem participar pessoalmente nas decisões nas reuniões do conselho comunal.
- ☐ T Nas comunas com menos de 3000 habitantes, o sistema é o da maioria relativa, nas comunas com mais de 3000 habitantes, há eleições por sistema de caderno proporcional.
- ☐ U As assembleias de voto encerram já ao meio-dia nas comunas com menos de 3000 habitantes.

**10. Nas comunas com mais de 3000 habitantes, as eleições realizam-se segundo o sistema de caderno proporcional. O que caracteriza este sistema?**

- ☐ E Os partidos formam grupos de candidatos, chamados de "cadernos de candidatos". É, portanto, um escrutínio de cadernos. Os mandatos são atribuídos proporcionalmente de acordo com o número de votos obtidos pelos partidos.
- ☐ Z Caso não concorde com o caderno de candidatos, basta riscá-la e escrever os candidatos da sua preferência pessoal no boletim de voto.
- ☐ L Há até 25 votos e podemos distribuí-los entre diferentes candidatos através de uma "combinação".

**11. Nas comunas com menos de 3000 habitantes, aplica-se o sistema de votação por maioria relativa. O que caracteriza este método de votação?**

- ☐ M No sistema de votação por maioria relativa, o voto incide também sobre cadernos de candidatos, mas estes são comparativamente mais curtos.
- ☐ R Cada eleitor dispõe de tantos votos quantos os membros do conselho comunal a eleger. Em comunas pequenas, tal representa 7 ou 9 membros do conselho comunal.
- ☐ B É possível preencher o boletim de votos com os seus próprios candidatos. Se a maioria dos restantes eleitores fizer o mesmo, esses candidatos são considerados devidamente eleitos.

## Ech ënnerschreiwen de Contrat d'accueil et d'intégration (CAI)

**Je signe le Contrat d'accueil et d'intégration (CAI)**

**Ich unterschreibe den Aufnahme- und Integrationsvertrag (CAI)**

**I am signing the Welcome and Integration Contract (CAI)**

**Assino o Contrato de Acolhimento e de integração (CAI)**

**Den Opnam- an Integratiounskontrakt (CAI) ass e fräiwëllege Programm fir auslännesch Matbierger vu 16 Joer un, déi zu Lëtzebuerg wunnen. Den Opnam- an Integratiounskontrakt kann, wann en erfollegräich ofgeschloss ass, unerkannt gi fir eng laangfristeg Openthaltsgeneemegung an d'Lëtzebuerger Nationalitéit duerch Optioun unzefroen.**

**FR** Le Contrat d'accueil et d'intégration (CAI) est un programme d'intégration volontaire pour les résidents non-luxembourgeois de plus de 16 ans habitant au Luxembourg. L'accomplissement du contrat sera pris en compte – sous certaines conditions – pour les demandes d'obtention du statut de résident de longue durée et pour l'acquisition de la nationalité par option.

**EN** The Welcome and Integration Contract (CAI) is a voluntary programme for non-Luxembourgish residents from the age of 16 years upwards and living in Luxembourg. If the contract is fulfilled, it can be taken into account — under certain conditions — for obtaining the long-term resident status and the Luxembourg nationality by option.

**DE** Der Aufnahme- und Integrationsvertrag (CAI) ist ein freiwilliges Programm für Nicht-Luxemburger ab 16 Jahren, die in Luxemburg leben. Die erfolgreiche Teilnahme am Aufnahme- und Integrationsvertrag erleichtert unter bestimmten Bedingungen die Beantragung einer langfristigen Aufenthaltserlaubnis und den Erwerb der luxemburgischen Staatsangehörigkeit durch Option.

**PT** O Contrato de Acolhimento e de Integração (CAI) é um programa de participação voluntária para os residentes não luxemburgueses, maiores de 16 anos, que vivem no Luxemburgo. Caso valide todas as prestações do CAI e sob certas condições, poderá ver facilitada a obtenção do estatuto de residente de longa duração bem como o pedido para a obtenção da nacionalidade luxemburguesa por opção.



|   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|----|----|
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|----|----|



## Andeems ech de CAI ënnerschreiwen, profitéieren ech vu follgende Prestatiounen:

En signant le CAI, je peux profiter des prestations suivantes :

Wenn ich den CAI unterzeichne, kann ich folgende Leistungen in Anspruch nehmen:

By signing the CAI, I can enjoy the following benefits:

Ao assinar o CAI, posso beneficiar dos seguintes serviços:

### Sproochecoursen



- FR Formations linguistiques
- DE Sprachkurse
- EN Language courses
- PT Cursos de língua

### Civiquescours



- FR Formation d'instruction civique
- DE Kurse in Staatsbürgerkunde
- EN Citizenship Training Programme
- PT Formação de Instrução Cívica



### Orientéierungsdag

- FR Journée d'orientation
- DE Orientierungstag
- EN Orientation Day
- PT Jornada de Orientação



### Optional Atelierien iwwer Integratiounssujeten

- FR Ateliers optionnels sur des thématiques d'intégration
- DE Optionale Workshops zu Integrationsthemen
- EN Optional workshops on integration issues
- PT Ateliers opcionais com temas sobre integração

### Virtuell Orientéierungs- an Integrationsplattform fir néi Bierger:

Plateforme virtuelle d'orientation et d'intégration pour nouveaux arrivants :  
Virtuelle Plattform zur Orientierung und Integration von Neuankömmlingen:

Virtual orientation and integration platform for newcomers:

Plataforma virtual de orientação e integração para recém-chegados:



[www.InfoLux.lu](http://www.InfoLux.lu)

## 5 gutt Grënn

5 bonnes raisons 5 gute Gründe  
5 good reasons 5 boas razões

# 1

### Ech léiere Lëtzebuerg, seng Traditionen a Bräich besser kennen

- FR Je connais mieux le Luxembourg, ses traditions et coutumes
- DE Ich lerne Luxemburg, seine Traditionen und Bräuche besser kennen
- EN Getting to know Luxembourg, its traditions and customs better
- PT Conhecer melhor o Luxemburgo, as suas tradições e os seus costumes

# 4

### Ech si méi vertraut mat den administrativen Demarchen zu Lëtzebuerg

- FR Je me familiarise mieux avec les démarches administratives au Luxembourg
- DE Ich kenne mich besser mit den Behördengängen in Luxemburg aus
- EN Familiarising myself with administrative procedures in Luxembourg
- PT Familiarizar-me melhor com os procedimentos administrativos no Luxemburgo

# 2

### Ech léieren d'Sprooch vum Land

- FR J'apprends les langues du pays
- DE Ich lerne die Landessprachen
- EN Learning the languages of the country
- PT Aprender as línguas do país

# 3

### Ech léieren nei Leit kennen a knéppe nei Kontakter

- FR Je fais la connaissance de nouvelles personnes et je noue des contacts
- DE Ich lerne neue Menschen kennen und knüpfe Kontakte
- EN I get to know new people and making connections
- PT Conhecer pessoas novas e estabelecer contactos

# 5

### Meng Participatioun um CAI gëtt bei menger Demande fir d'Lëtzeburger Nationalitéit duerch Optioun berücksichtig

- FR Ma participation au CAI est prise en compte pour ma demande de nationalité luxembourgeoise par option
- DE Meine Teilnahme am CAI wird bei der Beantragung der luxemburgischen Staatsangehörigkeit durch Option berücksichtigt
- EN My participation in the CAI is taken into account for my application to become a Luxembourg citizen by option
- PT A minha participação no CAI é tida em conta para o meu pedido de nacionalidade luxemburguesa por opção



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de la Famille, de l'Intégration  
et à la Grande Région

Ministère de la Famille,  
de l'Intégration et à la Grande Région  
Département de l'intégration - CAI

☎ 8002 6006 / 247-85785

✉ [cai@integration.etat.lu](mailto:cai@integration.etat.lu)

[www.forum-cai.lu](http://www.forum-cai.lu)





# Fann déi richteg Äntwert an dat ënne gesichtent Wuert!

## 1. Wat fir e politesche System huet Lëtzebuerg?

- ☐ W Eng Monarchie  
☐ Z Eng konstitutionell Monarchie  
☐ O Eng Republik

## 2. Wéi vill administrativ Sproocher ginn et zu Lëtzebuerg?

- ☐ U 2  
☐ E 3  
☐ A 4

## 3. Wéi vill Sëtzer huet d'Chamber?

- ☐ K 41  
☐ L 50  
☐ S 60

## 4. Lëtzebuerg huet a Bezuch op d'Nationalitéiten eng quasi eemoleg Diversitéit. Wéi vill Nationalitéite sinn zu Lëtzebuerg vertrueden?

- ☐ P Iwwer 140 Nationalitéiten  
☐ B Iwwer 120 Nationalitéiten  
☐ U Iwwer 170 Nationalitéiten

## 5. Wat sinn déi dräi Faarwen vum Lëtzebuergeschen Fändel?

- ☐ M Rout, wäiss a blo  
☐ I Gréng, giel a wäiss  
☐ H Blo, rout a violett

## 6. Wat sinn déi gréisst auslännesch Gemeinschaften zu Lëtzebuerg?

- ☐ M Portugisen, Fransousen, Italiener, Belsch, Däitsch  
☐ K Däitsch, Portugisen, Fransousen, Italiener, Belsch  
☐ L Fransousen, Portugisen, Italiener, Belsch, Däitsch

## 7. De lëtzebuergeschen Nationalfeierdag gëtt oft „Groussherzogsgebuertsdag“ genannt. Wéini huet den aktuelle Groussherzog, de Groussherzog Henri, tatsächlech Gebuertsdag?

- ☐ E 16. Abrëll  
☐ L 11. November  
☐ M 14. Februar

## 8. Wéi heescht eng Regioun am Oste vu Lëtzebuerg?

- ☐ G Terres Rouges  
☐ D Éislek  
☐ L Kleng Lëtzebuergescher Schwäiz

## 9. Wéi nennen d'Lëtzebuergeschen d'Regioun Terres Rouges?

- ☐ I Minett  
☐ O Éislek  
☐ A Guttland

## 10. Wéi heescht den Dag, deem de 6. Januar geféiert gëtt, op Lëtzebuergesch?

- ☐ E Dräikinnegsdag  
☐ V Kinneksdag  
☐ S Fest vum 6. Januar

## 11. Wéini gëtt „Liichtmëssdag“ geféiert?

- ☐ L Den 2. Abrëll  
☐ W Den 2. Februar  
☐ T Den 2. Januar

## 12. Wéi gëtt d'„Fête des Brandons“, dat gläichbedeutend mat dem Wanterrenn ass, op Lëtzebuergesch genannt?

- ☐ D Buergefest  
☐ E Buergebrennen  
☐ H Wanterbrennen

## 13. Wéi nennt een de Lift, deem de Park „Pescatore“ am Stadzentrum mat dem Stadveierel Pafendall ënnen am Uelzechtall verbënnt?

- ☐ F Pafendall-Lift  
☐ G Panorama Pafendall  
☐ N Panorama-Lift Pafendall

|   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |    |    |  |  |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|----|----|----|----|--|--|
|   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |    |    |  |  |
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 | 13 |  |  |

# Trouve la bonne réponse et le mot recherché en bas !

## 1. Quel est le système politique luxembourgeois ?

- ☐ W Une monarchie  
☐ Z Une monarchie constitutionnelle  
☐ O Une république

## 2. Combien y a-t-il de langues administratives au Luxembourg ?

- ☐ U 2  
☐ E 3  
☐ A 4

## 3. Combien de députés composent la Chambre des députés ?

- ☐ K 41  
☐ L 50  
☐ S 60

## 4. Le Luxembourg présente une diversité quasi unique en termes de nationalités. Combien de nationalités sont présentes au Luxembourg ?

- ☐ P Plus de 140 nationalités  
☐ B Plus de 120 nationalités  
☐ U Plus de 170 nationalités

## 5. Quelles sont les trois couleurs du drapeau du Luxembourg ?

- ☐ M Rouge, blanc et bleu  
☐ I Vert, jaune et blanc  
☐ H Bleu, rouge et violet

## 6. Quelles sont les 5 plus grandes communautés étrangères au Luxembourg ?

- ☐ M Portugaise, Française, Italienne, Belge, Allemande  
☐ K Allemande, Portugaise, Française, Italienne, Belge  
☐ L Française, Portugaise, Italienne, Belge, Allemande

## 7. La fête nationale est souvent appelée « Groussherzogsgebuertsdag » - anniversaire du Grand-Duc - au Luxembourg. Quel est la vraie date d'anniversaire du Grand-Duc actuel, le Grand-Duc Henri ?

- ☐ E 16 avril  
☐ L 11 novembre  
☐ M 14 février

## 8. Comment appelle-t-on une région à l'est du Luxembourg ?

- ☐ G Terres Rouges  
☐ D Oesling  
☐ L Petite Suisse luxembourgeoise

## 9. Comment est appelé la région des Terres rouges par les Luxembourgeois ?

- ☐ I Minett  
☐ O Éislek  
☐ A Guttland

## 10. Comment s'appelle la fête de l'Épiphanie - fête des trois rois - qui a lieu le 6 janvier en luxembourgeois ?

- ☐ E Dräikinnegsdag  
☐ V Kinneksdag  
☐ S Fest vum 6. Januar

## 11. Quand a lieu le « Liichtmëssdag », la Chandeleur ?

- ☐ L Le 2 avril  
☐ W Le 2 février  
☐ T Le 2 janvier

## 12. Comment s'appelle la « Fête des Brandons » qui est synonyme de la fin de l'hiver en luxembourgeois ?

- ☐ D Buergefest  
☐ E Buergebrennen  
☐ H Wanterbrennen

## 13. Comment s'appelle l'ascenseur qui relie le parc « Pescatore » situé dans le centre de la ville au quartier du Pfaffenthal au fond de la vallée de l'Alzette ?

- ☐ F Ascenseur Pfaffenthal  
☐ G Panorama Pfaffenthal  
☐ N Ascenseur Panoramique du Pfaffenthal

|   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |    |    |  |  |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|----|----|----|----|--|--|
|   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |    |    |  |  |
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 | 13 |  |  |



# Finde die richtige Antwort. Welches Wort wird gesucht?

1. Wie nennt man das politische System in Luxemburg?

- ☐ W Monarchie  
☐ Z Konstitutionelle Monarchie  
☐ O Republik

2. Wie viele Verwaltungssprachen hat Luxemburg?

- ☐ U 2  
☐ E 3  
☐ A 4

3. Wie viele Sitze hat die Abgeordnetenversammlung?

- ☐ K 41  
☐ L 50  
☐ S 60

4. Luxemburg ist wegen der vielen unterschiedlichen Nationalitäten quasi einzigartig. Wie viele Nationalitäten sind in Luxemburg vertreten?

- ☐ P über 140 Nationalitäten  
☐ B über 120 Nationalitäten  
☐ U über 170 Nationalitäten

5. Welche drei Farben hat die luxemburgische Fahne?

- ☐ M Rot, Weiß, Blau  
☐ I Grün, Gelb, Weiß  
☐ H Blau, Rot, Violett

6. Welche fünf ausländischen Gemeinschaften sind in Luxemburg zahlenmäßig am stärksten vertreten?

- ☐ M Portugiesen, Franzosen, Italiener, Belgier, Deutsche  
☐ K Deutsche, Portugiesen, Franzosen, Italiener, Belgier  
☐ L Franzosen, Portugiesen, Italiener, Belgier, Deutsche

7. Der luxemburgische Nationalfeiertag wird häufig „Groussherzogsgebuertsdag“ genannt – Geburtstag des Großherzogs. Wann hat der aktuelle Großherzog Henri tatsächlich Geburtstag?

- ☐ E am 16. April  
☐ L am 11. November  
☐ M am 14. Februar

8. Wie heißt eine Region im Osten Luxemburgs?

- ☐ G Land der roten Erde  
☐ D Ösling  
☐ L Kleine Luxemburgische Schweiz

9. Wie nennen die Luxemburger das Land der roten Erde?

- ☐ I Minett  
☐ O Éislek  
☐ A Guttland

10. Wie heißt der Dreikönigstag („Heilige Drei Könige“), der am 6. Januar gefeiert wird, auf Luxemburgisch?

- ☐ E Dräikinnéksdag  
☐ V Kinneksdag  
☐ S Fest vum 6. Januar

11. Wann wird der „Liichtmëssdag“ (Mariä Lichtmess) gefeiert?

- ☐ L am 2. April  
☐ W am 2. Februar  
☐ T am 2. Januar

12. Wie heißt das luxemburgische Fest zum Austreiben des Winters in Luxemburg?

- ☐ D Buergfest  
☐ E Buergbrennen  
☐ H Wanterbrennen

13. Wie nennt man den Aufzug, der den Park „Pescatore“ im Stadtzentrum mit dem im Alzette-Tal eingebetteten Stadtviertel Pfaffenthal verbindet?

- ☐ F Pfaffenthal-Aufzug  
☐ G Panorama Pfaffenthal  
☐ N Panorama-Aufzug Pfaffenthal

|   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |    |    |  |  |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|----|----|----|----|--|--|
|   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |    |    |  |  |
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 | 13 |  |  |

# Answer correctly to find the word at the bottom!

1. What political system does Luxembourg have?

- ☐ W A monarchy  
☐ Z A constitutional monarchy  
☐ O A republic

2. How many administrative languages does Luxembourg have?

- ☐ U 2  
☐ E 3  
☐ A 4

3. How many deputies make up the House of Deputies?

- ☐ K 41  
☐ L 50  
☐ S 60

4. Luxembourg has an almost unique diversity in terms of nationalities. How many nationalities are present in Luxembourg?

- ☐ P Over 140 nationalities  
☐ B Over 120 nationalities  
☐ U Over 170 nationalities

5. Which three colours appear on the Luxembourg flag?

- ☐ M Red, white and blue  
☐ I Green, yellow and white  
☐ H Blue, red and purple

6. What are the five largest foreign communities in Luxembourg?

- ☐ M Portuguese, French, Italian, Belgian, German  
☐ K German, Portuguese, French, Italian, Belgian  
☐ L French, Portuguese, Italian, Belgian, German

7. The National Day is often referred to as „Groussherzogsgebuertsdag“ – the Grand Duke's birthday – in Luxembourg. What is the actual birthday of the current Grand Duke, Grand Duke Henri?

- ☐ E 16 April  
☐ L 11 November  
☐ M 14 February

8. Which is the name of a region in eastern Luxembourg?

- ☐ G The Land of the Red Rocks  
☐ D Oesling  
☐ L Luxembourg's Little Switzerland

9. What is the Land of the Red Rocks called by Luxembourgers?

- ☐ I Minett  
☐ O Éislek  
☐ A Guttland

10. What, in Luxembourgish, is the name of the feast of the Epiphany – the feast of the Three Kings – which takes place on 6 January?

- ☐ E Dräikinnéksdag  
☐ V Kinneksdag  
☐ S Fest vum 6. Januar

11. When is the „Liichtmëssdag“, Candlemas?

- ☐ L 2 April  
☐ W 2 February  
☐ T 2 January

12. What, in Luxembourgish, is the name of the „Quadragesima Sunday“ (first Sunday of Lent), synonymous with the end of winter?

- ☐ D Buergfest  
☐ E Buergbrennen  
☐ H Wanterbrennen

13. What is the name of the lift that connects the „Pescatore“ park located in the city centre to the Pfaffenthal district in the Alzette Valley?

- ☐ F Pfaffenthal Elevator  
☐ G Pfaffenthal Panorama  
☐ N Pfaffenthal Panoramic Elevator

|   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |    |    |  |  |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|----|----|----|----|--|--|
|   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |    |    |  |  |
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 | 13 |  |  |

# Encontra a resposta correta e completa a palavra logo abaixo!

1. Qual é o sistema político luxemburguês?

- ☐ W Uma monarquia  
☐ Z Uma monarquia constitucional  
☐ O Uma república

2. Quantas línguas administrativas existem no Luxemburgo?

- ☐ U 2  
☐ E 3  
☐ A 4

3. Quantos deputados constituem a Câmara dos Deputados?

- ☐ K 41  
☐ L 50  
☐ S 60

4. O Luxemburgo tem uma diversidade quase única em termos de nacionalidades. Quantas nacionalidades estão presentes no Luxemburgo?

- ☐ P Mais de 140 nacionalidades  
☐ B Mais de 120 nacionalidades  
☐ U Mais de 170 nacionalidades

5. Quais são as três cores da bandeira do Luxemburgo?

- ☐ M Vermelho, branco e azul  
☐ I Verde, amarelo e branco  
☐ H Azul, vermelho e roxo

6. Quais são as 5 maiores comunidades estrangeiras no Luxemburgo?

- ☐ M Portuguesa, francesa, italiana, belga, alemã  
☐ K Alemã, portuguesa, francesa, italiana, belga  
☐ L Francesa, portuguesa, italiana, belga, alemã

7. O feriado nacional é muitas vezes chamado de "Groussherzogsgebuerdsdag" – aniversário do Grão-Duque – no Luxemburgo. Qual é a verdadeira data do aniversário do atual Grão-Duque, o Grão-Duque Henri?

- ☐ E 16 de abril  
☐ L 11 de novembro  
☐ M 14 de fevereiro

8. Como se chama uma região a leste de Luxemburgo?

- ☐ G Terres Rouges  
☐ D Oesling  
☐ L A Pequena Suíça do Luxemburgo

9. Como é chamada a região de Terres Rouges pelos luxemburgueses?

- ☐ I Minett  
☐ O Éislek  
☐ A Guttland

10. Como se chama a festa da Epifania – festa dos Reis Magos – que acontece no dia 6 de janeiro, em luxemburguês?

- ☐ E Dräikinnedsdag  
☐ V Kinnedsdag  
☐ S Fest vum 6. Januar

11. Quando é o "Liichtmëssdag", a Candelária?

- ☐ L 2 de abril  
☐ W 2 de fevereiro  
☐ T 2 de janeiro

12. Como se chama a "Fête des Brandons", que é sinónimo do fim do inverno em luxemburguês?

- ☐ D Buergfest  
☐ E Buergbrennen  
☐ H Wanterbrennen

13. Como se chama o elevador que liga o parque "Pescatore", localizado no centro da cidade, ao bairro de Pfaffenthal no fundo do vale de Alzette?

- ☐ F Elevador de Pfaffenthal  
☐ G Panorama Pfaffenthal  
☐ N Elevador Panorâmico Pfaffenthal

|   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |    |    |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|----|----|----|----|
|   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |    |    |
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 | 13 |

# Ech léieren eng nei Sprooch

J'apprends une nouvelle langue Ich lerne eine neue Sprache  
 I am learning a new language Estou a aprender uma nova língua

## 5 gutt Grënn

5 bonnes raisons 5 gute Gründe  
 5 good reasons 5 boas razões

### 1 Ech léieren nei Leit kennen a knëppe nei Kontakter

- FR** Je fais la connaissance de nouvelles personnes et je noue des contacts  
**DE** Ich lerne neue Menschen kennen und knüpfe Kontakte  
**EN** I get to know new people and make connections  
**PT** Conheço outras pessoas e estabeleço contactos

### 4 Ech baue meng interkulturell Kompetenzen aus

- FR** J'améliore mes compétences interculturelles  
**DE** Ich verbessere meine interkulturelle Kompetenz  
**EN** I improve my intercultural skills  
**PT** Melhoro as minhas competências interculturais

### 2 Ech erliichtere mir den Austausch am Alldag

- FR** Je facilite mes échanges dans la vie quotidienne  
**DE** Ich mache mir den Austausch im Alltag einfacher  
**EN** I make it easier to interact with people in everyday life  
**PT** Dinamizo as minhas interações no dia-a-dia

### 3 Ech hu besser Chancen am Berufsliewen

- FR** J'ai de meilleures opportunités dans la vie professionnelle  
**DE** Ich habe bessere Chancen im Berufsleben  
**EN** I have better chances in my professional life  
**PT** Tenho melhores oportunidades na vida profissional

### 5 Ech fërdere meng Kreativitéit a Flexibilitéit

- FR** Je stimule ma créativité et ma flexibilité  
**DE** Ich fördere meine Kreativität und Flexibilität  
**EN** I enhance my creativity and flexibility  
**PT** Estimulo a minha criatividade e a minha flexibilidade

### Hei fannen ech Coursen:

Je trouve des cours ici : Kurse finde ich hier:  
 I can find courses here: Encontro cursos aqui:



Catalogue du Service de la formation des adultes  
[bit.ly/40D2dne](https://bit.ly/40D2dne)



[www.lifelong-learning.lu](https://www.lifelong-learning.lu)



Institut National des Langues  
[www.inll.lu](https://www.inll.lu)

# Typesch lëtzebuergesch Wierder

**Fann d'Wierder; An dësem Buschtawegitter sinn zéng typesch lëtzebuergesch Wierder verstoppt. Si kënnen horizontal oder vertikal placéiert sinn.**

- FR** «Typesch lëtzebuergesch Wierder» – Trouve les mots  
Dix mots typiquement luxembourgeois sont cachés dans cette grille de lettres. Ceux-ci peuvent être placés horizontalement ou verticalement.
- DE** „Typesch lëtzebuergesch Wierder“ – Finde die Wörter  
In diesem Buchstabenraster sind zehn typisch luxemburgische Wörter versteckt. Sie können horizontal oder vertikal angeordnet sein.

- EN** “Typesch lëtzebuergesch Wierder” – Find the words  
Ten typically Luxembourgish words are hidden in this word search puzzle. They may be placed horizontally or vertically.
- PT** “Typesch lëtzebuergesch Wierder” – Encontra as palavras  
Há dez palavras tipicamente luxemburguesas escondidas nesta sopa de letras. Podem estar colocadas horizontalmente ou verticalmente.

|   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| U | L | K | X | J | P | Q | U | E | T | S | C | H | G |
| G | O | Q | M | H | K | M | K | B | N | V | A | A | R |
| H | S | E | E | J | O | M | E | S | E | P | P | G | E |
| C | Q | K | Y | L | M | K | I | M | L | U | V | S | I |
| E | T | G | G | S | L | I | S | N | E | X | C | B | E |
| G | R | O | M | P | E | R | E | E | D | H | B | B | F |
| N | T | W | K | P | A | V | K | D | D | X | S | P | E |
| A | N | O | K | E | L | R | E | P | I | E | A | P | D |
| A | U | P | C | A | H | V | R | L | N | L | L | N | E |
| P | Q | F | B | M | N | N | H | Z | K | M | R | U | E |
| K | A | W | E | E | C | H | E | L | C | H | E | N | R |
| L | E | D | D | P | R | A | E | B | B | E | L | I | F |
| U | Q | L | F | G | N | I | Y | V | O | E | S | W | V |
| C | F | A | U | U | P | P | G | S | F | H | P | I | K |

|   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| X | I | H | J | S | O | d | d | n | N | Y | J | C |
| A | M | S | O | A | A | I | N | O | J | T | O | N |
| A | I | T | S | S | S | V | S | O | O | O | O | T |
| N | S | H | S | T | H | S | T | S | M | S | S | S |
| S | N | N | N | Z | H | N | N | N | N | J | S | S |
| N | T | N | T | N | A | H | V | C | d | N | V |   |
| C | d | V | S | I | d | S | N | T | S | O | N | V |
| S | d | S | X | O | O | A | V | d | X | M | I | N |
| S | B | H | O | S | S | N | S | d | M | O | N | O |
| S | B | X | S | N | S | I | T | S | O | O | I | S |
| I | S | A | N | T | M | I | X | N | T | A | X | O |
| S | O | d | d | S | S | N | O | F | S | S | S | H |
| S | V | V | A | N | B | N | X | H | H | O | O | S |
| O | H | O | S | I | S | N | d | T | X | T | N |   |

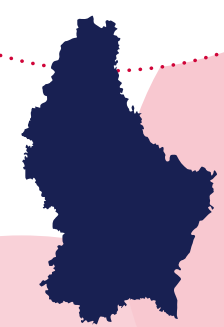
- KEISEKER**
- PRAEBBELI**
- PAEIPERLEK**
- FREEDFEIER**
- QUETSCH**
- KNIDDELEN**
- PAANGECH**
- GROMPER**
- SEEJOMES**
- KAWEECHELCHEN**



**LLO.LU – D'Plattform fir Lëtzebuergesch ze léieren**  
**LLO.LU – La plateforme d'apprentissage de la langue luxembourgeoise**  
**LLO.LU – Die Plattform zum Erlernen der luxemburgischen Sprache**  
**LLO.LU – The Luxembourg language learning platform**  
**LLO.LU – A plataforma de aprendizagem da língua luxemburguesa**  
[www.llo.lu](http://www.llo.lu)



[schreifmaschinn.lu](http://schreifmaschinn.lu)



**Zenter fir d'Lëtzebuerger Sprooch**  
[www.zls.lu](http://www.zls.lu)



## Lëtzebuergesch schreiwen



**Écrire le luxembourgeois**  
**Luxemburgisch als Schriftsprache**  
**Learn to write Luxembourgish**  
**Aprender a escrever em luxembuguês**  
[www.schreiwen.lu](http://www.schreiwen.lu)



**Lëtzebuerger Online Dictionnaire**  
[www.lod.lu](http://www.lod.lu)

## Ech fannen aner lëtzebuergesch Wierder op:

**Je trouve d'autres mots luxembourgeois sur :**  
**Ich finde weitere luxemburgische Wörter unter:**  
**I can find other Luxembourgish words at:**  
**Encontro outras palavras em luxemburguês em:**



[bit.ly/3rJJ3Ny](http://bit.ly/3rJJ3Ny)



# Ech bedeelege mech un den Etappe vum Pakt vum Zesummeliewen (PvZ)

Je participe aux différentes étapes du Pakt vum Zesummeliewen (PvZ)  
Ich beteilige mich an den verschiedenen Etappen des Pakt vum Zesummeliewen (PvZ)  
I participate in the different stages of the Pakt vum Zesummeliewen (PvZ)  
Participo nas diferentes etapas do Pakt vum Zesummeliewen (PvZ)

Meng Gemeng huet den neie „Pakt vum Zesummeliewen“ ënnerschriwwen, si engagéiert sech, fir de Schwéierpunkt op d’Participatioun, d’Inklusioun an d’Kommunikatioun um lokalen Niveau ze leeën.



**FR** Ma commune a signé le « Pakt vum Zesummeliewen ». Elle s’engage ainsi dans un processus participatif dont le but est de vivre, agir et grandir ensemble dans notre commune. Pour y parvenir, la contribution de tout un chacun est importante.

**DE** Meine Gemeinde hat den „Pakt vum Zesummeliewen“ unterzeichnet. Damit engagiert sie sich in einem partizipativen Prozess, dessen Ziel es ist, in unserer Gemeinde gemeinsam zu leben, zu handeln und aufzuwachsen. Damit dies gelingt, ist der Beitrag jedes Einzelnen wichtig.

**EN** My community has signed the “Pakt vum Zesummeliewen”. This means that it is committed to a participatory process with the aim of living, acting and growing together in our municipality. To achieve this, everyone’s contribution is important.

**PT** A minha comuna assinou o “Pakt vum Zesummeliewen”. Isto significa que está empenhada num processo participativo cujo objetivo é viver, agir e crescer em conjunto no nosso município. Para o conseguir, a contribuição de todos é importante.

## Ech bleiwen informéiert



Je reste informé(e)  
Ich bleibe informiert  
I stay informed  
Mantenho-me informado/a

bit.ly/3gittWM

## Wat sinn déi verschidden Etappe vum „Pakt vum Zesummeliewen“, dee meng Gemeng ënnerschriwwen huet, a wéi kann ech dorunner deelhuele?

Quelles sont les différentes étapes du « Pakt vum Zesummeliewen » de ma commune et comment puis-je participer ?  
Was sind die unterschiedlichen Etappen des „Pakt vum Zesummeliewen“, den meine Gemeinde unterschrieben hat, und wie kann ich mitmachen?  
What are the different stages of the “Pakt vum Zesummeliewen” in my municipality and how can I participate?  
Quais são as diferentes fases do “Pakt vum Zesummeliewen” na minha comuna e como posso participar?

### Meng Gemeng engagéiert sech!

- FR** Ma commune s’engage !
- DE** Meine Gemeinde engagiert sich!
- EN** My municipality makes a commitment!
- PT** A minha comuna engaja-se!

### Elo sinn ech gefrot! Ech deele meng Meenung mat!

- FR** C’est mon tour !  
Je donne mon opinion !
- DE** Jetzt bin ich gefragt!  
Ich sage meine Meinung!
- EN** It’s my turn to give my opinion!
- PT** É a minha vez de dar a minha opinião!

### Ech maache bei de Biergerateliere mat!

- FR** Je participe aux ateliers citoyens !
- DE** Ich nehme an den Workshops für Bürger teil!
- EN** I take part in the citizens’ workshops!
- PT** Participo nos ateliers de cidadania!

### Ee Joer no der Ënnerschrëft vum „Pakt“: mir zéien en éischte Bilan a kucke weider no vir.

- FR** Un an après la signature du « pacte » : nous tirons le bilan pour aller de l’avant.
- DE** Ein Jahr nach der Unterzeichnung des „Pakt“ ziehen wir eine erste Bilanz und schauen gemeinsam weiter nach vorne.
- EN** One year after the signing of the “pact”, we take stock and move forward.
- PT** Um ano depois da assinatura do “pacto”: fazemos um balanço para avançarmos.

### Zäit fir ze handeln! Meng Gemeng (re)agéiert!

- FR** À l’action ! Ma commune (ré)agit !
- DE** Zeit zu handeln!  
Meine Gemeinde (re)agiert!
- EN** Time to act! My municipality (re)acts!
- PT** É tempo de agir!  
A minha comuna (re)age!







Iddi

Idée

Idee

Idea

Ideia

## 5 gutt Grënn

5 bonnes raisons 5 gute Gründe  
5 good reasons 5 boas razões

1

### Ech soe meng Meenung zu Theemen, déi eis alleguer betreffen

- FR Je donne mon avis sur les sujets qui nous concernent toutes et tous
- DE Ich sage meine Meinung zu Themen, die uns alle betreffen
- EN I give my opinion on topics that affect us all
- PT Dou a minha opinião sobre os assuntos que dizem respeito a todos nós

4

### Ech verbessern den Alldag vu menge Matbierger a vu mir selwer

- FR J'améliore la vie quotidienne de mes concitoyens et de moi-même
- DE Ich Sorge für Verbesserungen im Alltag meiner Mitbürger und in meinem eigenen
- EN I improve the daily lives of my fellow citizens and my own
- PT Melhoro a vida quotidiana dos meus concidadãos, assim como a minha

5

### Ech denken iwwer Léisunge fir méiglech Problemer oder Schwierigkeeten no

- FR Je réfléchis à des solutions à d'éventuels problèmes ou difficultés
- DE Ich denke über Lösungen für mögliche Probleme oder Schwierigkeiten nach.
- EN I think about solutions to potential problems or challenges
- PT Penso em possíveis soluções para problemas ou dificuldades

2

### Ech encouragéiere meng Matbierger dat selwecht ze maachen

- FR J'encourage mes concitoyens à faire de même
- DE Ich ermutige meine Mitbürger dazu, dasselbe zu tun
- EN I encourage my fellow citizens to do the same
- PT Incentivo os meus concidadãos a fazerem o mesmo

3

### Ech sensibiliséiere meng Matbierger

- FR Je sensibilise mes concitoyens
- DE Ich sensibilisiere meine Mitbürger
- EN I raise awareness among my fellow citizens
- PT Sensibilizo os meus concidadãos

## Deng Iddien interesséieren eis!

Schreif deng Iddie fir e gutt Zesummeliewen, vun deem jidderee profitéiere kann, op dës Kaart a géff se op der Gemeng of oder schéck se per Mail un : [secretariat@boulaide.lu](mailto:secretariat@boulaide.lu)

- FR **Tes idées nous intéressent !**  
Note tes idées pour un vivre-ensemble qui profite à tous sur cette carte et remets-la à ta commune ou envoie-la par courriel à [secretariat@boulaide.lu](mailto:secretariat@boulaide.lu)
- DE **Deine Ideen interessieren uns!**  
Schreib deine Ideen für ein Zusammenleben, von dem alle profitieren, auf diese Karte und gib sie bei deiner Gemeinde ab oder schicke sie per Email an [secretariat@boulaide.lu](mailto:secretariat@boulaide.lu)

- EN **We are interested in your ideas!**  
Write down your ideas for a community lifestyle that benefits everyone on this card and give it to your municipality or send it by email to [secretariat@boulaide.lu](mailto:secretariat@boulaide.lu)
- PT **As tuas ideias interessam-nos!**  
Anota as tuas ideias para um "Viver Juntos" que beneficie a todos(as) neste postal e envia-o à tua comuna ou envia-o por e-mail para [secretariat@boulaide.lu](mailto:secretariat@boulaide.lu)



Form for submitting ideas to the Municipality of Boulaide. The form includes a header with the title 'Commune de Boulaide' and the address '3, rue de la Mairie, L-9640 Boulaide'. The main body of the form consists of several horizontal lines for writing. A small box on the right side is labeled 'Idée'.



bit.ly/3glpusA

### Abonnement op d'Newsletter vum Departement Integratioun vum Ministère fir Familljen, Integratioun a Groussregioun

**FR** Abonnement à la newsletter du Département de l'intégration du Ministère de la Famille, de l'Intégration et à la Grande Région

**DE** Anmeldung zum Newsletter der Abteilung für Integration des Ministeriums für Familie, Integration und die Großregion

**EN** Sign up for the newsletter of the Integration Department of the Ministry of Family Affairs, Integration and the Greater Region

**PT** Assinatura do boletim informativo do Departamento de Integração do Ministério da Família, da Integração e da Grande Região

## Meng Gemeng, mäi Guide

Guide du citoyen Bürgerleitfaden  
Citizen's guide Guia do cidadão



### Impressum

#### ÉDITEUR

Ministère de la Famille, de l'Intégration et à la Grande Région  
Département de l'intégration

#### RÉALISATION

Comed S.A.

#### PHOTOS COPYRIGHT

Photo Max Hahn © SIP / Yves Kortum

Photo Emile Eicher © Syvicol

Photo Schäfferot © Charles Reiser

Philharmonie & Dräi Eechelen © SIP

Villa Vauban & City Museum © Les 2 Musées de la Ville de Luxembourg, Boshua, 2017

Mudam Luxembourg – Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean, I. M. Pei Architect Design  
© Christian Aschman / Mudam Luxembourg

Groussen Theater & Kapuzinertheater © Bohumil Kostohryz

Nationalbibliothék © BnL

Aire de jeux Rue Jérôme de Busleyden © Spillplatz.lu

Schoul zu Harel an der Maison Relais © Schoul zu Harel

Photos Commune de Boulaide © Gemeng Bauschelt

**an Zesummenaarbecht mam**  
**en collaboration avec in Zusammenarbeit mit**  
**in collaboration with em colaboração com**



**SYVICOL**  
Syndicat des Villes et  
Communes Luxembourgeoises



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de la Famille, de l'Intégration  
et à la Grande Région  
Département de l'Intégration